

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-143

Plenaire vergaderingen
Dinsdag 9 oktober 2001

Openingsvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Mardi 9 octobre 2001

Séance d'ouverture

2-143

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Opening van de gewone zitting 2001-2002	4
Benoeming van het Vast Bureau	4
Toespraak van de voorzitter	5
Overlijden van oud-senatoren	10
Verklaring van de regering over haar algemeen beleid	10
Bureaus van de vaste commissies	23
Samenstelling van commissies	23
Regeling van de werkzaamheden	24
Berichten van verhindering	24
Bijlage	
Politieke fractie – Naamsverandering	25
Vragen om uitleg	25
Samenstelling van commissies	26
Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat	26
Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat	27
Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft	27
Vlaams Parlement	27
Arbitragehof – Arresten	27
Arbitragehof – Beroepen	28
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	28
Hof van Cassatie	31
Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen	32
Deposito- en consignatiekas	32
Dienst voor de administratieve vereenvoudiging	32
Directie-generaal internationale samenwerking – Multilaterale samenwerking	32
Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie	32
Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen	33
Gelijke kansen voor mannen en vrouwen	33
Hoge Raad voor de werkgelegenheid	33
Raadgevend Comité voor Bio-ethiek	33
Europees Parlement	33

Sommaire

Ouverture de la session ordinaire 2001-2002	4
Nomination du Bureau définitif	4
Allocution de M. le président	5
Décès d'anciens sénateurs	10
Déclaration du gouvernement sur sa politique générale	10
Bureaux des commissions permanentes	23
Composition de commissions	23
Ordre des travaux	24
Excusés	24
Annexe	
Groupe politique – Changement de nom	25
Demandes d'explications	25
Composition de commissions	26
Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat	26
Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat	27
Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft	27
Vlaams Parlement	27
Cour d'arbitrage – Arrêts	27
Cour d'arbitrage – Recours	28
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	28
Cour de cassation	31
Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités	32
Caisse des dépôts et consignations	32
Agence pour la simplification administrative	32
Direction générale de la coopération internationale – Coopération multilatérale	32
Entreprises publiques économiques – Télécommunications	32
Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire	33
Égalité des chances entre hommes et femmes	33
Conseil supérieur de l'emploi	33
Comité consultatif de Bioéthique	33
Parlement européen	33

Voorzitter: de heer Louis Tobback

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Opening van de gewone zitting 2001-2002

De voorzitter. – Ik verzoek de heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar, de jongste leden van de vergadering, aan het Bureau plaats te nemen om samen met mij het voorlopig bureau te vormen.

De Senaat komt heden van rechtswege bijeen, overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de gewone zitting 2001-2002 voor geopend.

Benoeming van het Vast Bureau

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Ik breng in herinnering dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming:

1. van een voorzitter;
2. van een eerste ondervoorzitter;
3. van een tweede ondervoorzitter;
4. van een derde ondervoorzitter;
5. van drie quæstoren.

De benoeming van de quæstoren geschiedt bij geheime lijststemming.

Volgens de bepalingen van artikel 9 wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstreekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Conform ditzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 84 bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 82.

Er wordt eerst overgegaan tot de verkiezing van de voorzitter.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik draag de kandidatuur voor van de heer Armand De Decker (Instemming)*

De voorzitter. – Dan verklaar ik verkozen tot voorzitter van de Senaat de heer De Decker. Er wordt nu overgegaan tot de verkiezing van de eerste ondervoorzitter.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik draag de kandidatuur voor van mevrouw Sabine de Bethune. (Instemming)*

De voorzitter. – Dan verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter van de Senaat mevrouw Sabine de Bethune. Er wordt nu overgegaan tot de verkiezing van de tweede ondervoorzitter.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik draag de kandidatuur voor van de heer Jean-Marie Happart. (Instemming)*

De voorzitter. – Dan verklaar ik verkozen tot tweede ondervoorzitter van de Senaat de heer Jean-Marie Happart. Er wordt nu overgegaan tot de verkiezing van de derde

Présidence de M. Louis Tobback

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Ouverture de la session ordinaire 2001-2002

M. le président. – Je prie M. Van Quickenborne et Mme Kaçar, les plus jeunes membres de l'assemblée, de prendre place au Bureau pour former avec moi le Bureau provisoire.

Le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 2001-2002.

Nomination du Bureau définitif

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination :

1. d'un président ;
2. d'un premier vice-président ;
3. d'un deuxième vice-président ;
4. d'un troisième vice-président ;
5. de trois questeurs.

La nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 84, conformément à l'article 82.

Il va être procédé à l'élection du président.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je propose la candidature de notre collègue Armand De Decker. (*Assentiment*)

M. le président. – Je proclame donc élu président du Sénat M. De Decker. Il va à présent être procédé à l'élection du premier vice-président.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je propose la candidature de notre collègue Sabine de Bethune. (Assentiment)*

M. le président. – Je proclame donc élu première vice-présidente du Sénat Mme Sabine de Bethune. Il va à présent être procédé à l'élection du deuxième vice-président.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je propose la candidature de notre collègue Jean-Marie Happart. (*Assentiment*)

M. le président. – Je proclame donc élu deuxième vice-président du Sénat M. Jean-Marie Happart. Il va à présent être procédé à l'élection du troisième vice-président.

ondervoorzitter.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik draag de kandidatuur voor van de heer Van Hauthem.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Krachtens het huidige reglement van de Senaat moet het Bureau worden samengesteld en de ondervoorzitters en quæstoren worden benoemd met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging van de fracties. Afwijken van het reglement kan enkel met eenparigheid. Talrijke leden van de Senaat wensen het reglement te wijzigen opdat in het Bureau alleen de democratische partijen zouden vertegenwoordigd zijn. Wij zullen deze wijziging in de komende weken voorstellen. (Applaus)*

De voorzitter. – Vermits er geen bezwaar is, verklaar ik verkozen tot derde ondervoorzitter van de Senaat de heer Van Hauthem. Er wordt nu overgegaan tot de verkiezing van de quæstoren.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Ik draag de kandidatuur voor van de heren Devolder, Moens en Dubié. (*Instemming*)

De voorzitter. – Vermits er geen bezwaar is, verklaar ik verkozen tot quæstoren de heren Devolder, Moens en Dubié.

Ik herinner eraan dat, naast deze pas benoemde leden, ook de voorzitters van de negen fracties die zijn vertegenwoordigd in de vaste commissies, van het Bureau deel uitmaken.

Hiermee is het definitief Bureau samengesteld. Ik verzoek de nieuwe voorzitter om mij in deze stoel te komen vervangen en dank de twee jongste leden van onze Vergadering die zo welwillend geweest zijn mij bij te staan in hun hoedanigheid van leden van het voorlopig Bureau.

Toespraak van de voorzitter

De voorzitter. – Waarde collega's, in de eerste plaats zou ik ons zeer jonge oudste lid in jaren, de heer Tobback, willen danken voor de vriendelijke en efficiënte wijze waarop hij de nieuwe zitting heeft geopend.

Met de barbaarse aanslagen van 11 september jongstleden hebben duistere krachten de symbolen van de Amerikaanse samenleving willen treffen.

Vergissen wij ons echter niet. De Verenigde Staten werden dan wel als eersten getroffen, maar al onze vrije en verdraagzame democratieën zijn potentieel de schietschijf van deze bedreiging, die voortkomt uit het religieuze fundamentalisme.

Tijdens de volgende maanden zullen we de oorzaken van dit ongebreidelde terrorisme diepgaand moeten analyseren. Als verkozenen zullen we de nodige impulsen moeten geven aan het buitenlandse beleid, maar evenzeer aan het binnenlandse beleid van ons land en van de Europese Unie.

We moeten bijdragen tot het nastreven van een duurzame vrede in het Midden-Oosten, waar het conflict tussen Israël en de Palestijnen sinds lange tijd het extremisme een voedingsbodem geeft.

De strijd tegen het terrorisme, die ons sinds vele maanden in

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je propose la candidature de notre collègue Van Hauthem.*

M. Philippe Mahoux (PS). – *Le règlement actuel du Sénat nous impose de constituer le Bureau et de nommer les vice-présidents et questeurs à la proportionnelle. Déroger au règlement requiert l'unanimité. De nombreux membres de notre assemblée souhaitent une modification de ce règlement afin que le du Bureau du Sénat soit composé des partis démocratiques. Nous proposerons au cours des semaines qui viennent cette modification. (Applaudissements)*

M. le président. – *Comme il n'y a pas d'opposition, je proclame donc élu troisième vice-président du Sénat M. Van Hauthem. Il va à présent être procédé à l'élection des questeurs.*

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Je propose la candidature de nos collègues Devolder, Moens et Dubié. (Assentiment)*

M. le président. – *Comme il n'y a pas d'opposition, je proclame donc élus questeurs MM. Devolder, Moens et Dubié.*

Je rappelle que, hormis les membres que nous venons de nommer, le Bureau compte parmi ses membres, les présidents des neuf groupes politiques représentés dans les commissions permanentes.

Le Bureau définitif est ainsi constitué. J'invite le nouveau président à venir me remplacer dans ce fauteuil, et je remercie les deux plus jeunes membres de notre Assemblée qui ont bien voulu m'assister en qualité de membres du Bureau provisoire.

Allocution de M. le président

M. le président. – *Chers Collègues, avant toutes choses, je voudrais remercier Monsieur Tobback, notre très jeune doyen, pour la gentillesse et l'efficacité avec lesquelles il a ouvert nos travaux.*

Par les attentats sauvages du 11 septembre, des forces obscurantistes ont voulu frapper les symboles de la société américaine.

Ne nous y trompons pas. Si les États-Unis furent touchés en premier, c'est toutes nos démocraties libérales et tolérantes qui sont potentiellement les cibles de cette menace issue du fondamentalisme religieux.

Il nous faudra, dans les prochains mois, analyser en profondeur les causes de ce terrorisme sauvage. Il nous faudra aussi, comme élus, donner les impulsions nécessaires à la politique étrangère, mais aussi à la politique intérieure de notre pays et de l'Union Européenne.

Il nous faudra contribuer à la recherche d'une paix durable au Moyen-Orient, où le conflit israélo-palestinien alimente depuis trop longtemps les extrémismes.

La lutte contre le terrorisme, qui nous occupait au Sénat

de Senaat bezighoudt, zal een van de prioriteiten worden van onze gemeenschappelijke actie.

Waarde collega's, na 11 september heb ik de ambassadeur van de Verenigde Staten bij mij geroepen en de voorzitter van de Amerikaanse Senaat geschreven, om ze in uw naam en in mijn persoonlijke naam, onze gevoelens van medeleven en solidariteit te betuigen evenals ons rouwbeklag tegenover de families van de slachtoffers in New York en Washington.

Het Amerikaanse volk is ons twee keer te hulp gesnel. Duizenden jonge mensen uit Oklahoma of Louisiana zijn op ons grondgebied komen sterven om ons van het nazisme te bevrijden.

Dat zullen wij nooit vergeten en daarom scharen wij ons vandaag vastberaden aan de zijde van de Verenigde Staten, in de strijd tegen het internationale terrorisme.

Wij trekken niet "ten oorlog" en wij ondernemen geen "kruistocht", want wij kennen de draagwijdte van de woorden. Maar wij voeren campagne tegen religieuze onverdraagzaamheid, van waar ze ook komt, tegen obscurantisme en tegen het barbaarendom van de vijanden van tolerantie en van vrijheid.

Vooraleer wij onze werkzaamheden aanvatten, nodig ik u uit een minuut stilte in acht te nemen ter nagedachtenis van de slachtoffers. *(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)*

Waarde collega's, in eerste instantie wil ik u eenvoudig maar oprecht heel hartelijk danken voor het vertrouwen dat u opnieuw in mij stelt.

De voormalige voorzitter van de Franse Assemblée nationale, Edgar Faure, verklaarde graag dat een eerste verkiezing de vrucht van het toeval en van de omstandigheden kon zijn maar dat een tweede verkiezing dat nooit was.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Behalve wanneer de instelling wordt afgeschaft!*

De voorzitter. – Wat dan te denken van een derde verkiezing?

In alle bescheidenheid meen ik uw stemgedrag dan ook te mogen interpreteren als een goedkeuring van een optreden dat, zoals u weet, erop gericht is het werk van de Senaat te verdedigen en te herwaarderen.

Als jurist die al aan de universiteit een sterke belangstelling aan de dag legde voor publiek recht, ben ik er diep van overtuigd dat het bicameralisme een noodzaak is.

Ik kantte me al tegen het verzwakte tweekamerstelsel dat de regering in haar staatsvorming voorstelde. Ik was het eens met het idee van een specialisatie van de kamers, en met name met het onderzoek van de begrotingen en de politieke controle door de Kamer van volksvertegenwoordigers alleen. Ik heb mij daarentegen verzet tegen het afschaffen van het volledige bicameralisme op wetgevend vlak en het ingewikkelde systeem van de evocatie.

Professor Pactet van de Sorbonne heeft het in "*Théorie et pratique des régimes politiques*" zeer goed geformuleerd: een federale staat, in tegenstelling tot een confederale staat, veronderstelt een sterke federale staat boven de gefedereerde staten. Daarom beschikken alle federale staten in de wereld, zonder een enkele uitzondering, over een tweede kamer met

depuis de nombreux mois, deviendra une des priorités de notre action commune.

Chers collègues, dès le 11 septembre, j'ai appelé l'ambassadeur des États-Unis et écrit au président du Sénat américain pour leur faire part, en votre nom et en mon nom personnel, de notre peine, de notre solidarité, ainsi que des condoléances que nous souhaitons adresser aux familles des victimes de New York et de Washington.

Le peuple américain est venu à deux reprises à notre secours. Des milliers de jeunes gens de l'Oklahoma ou de la Louisiane sont venus mourir sur notre sol pour nous libérer du nazisme.

Nous ne l'oublierons jamais et c'est pourquoi notre engagement aujourd'hui aux côtés des États-Unis sera sans faille dans la lutte contre le terrorisme international.

Nous ne partirons pas en « guerre » et nous ne mènerons pas de « croisade », car nous connaissons la valeur des mots. Mais nous partirons en campagne contre l'intolérance religieuse d'où qu'elle vienne, contre l'obscurantisme et la barbarie des ennemis de la tolérance et de la liberté.

Avant d'entamer nos travaux, je vous invite à observer une minute de silence par respect pour la mémoire des victimes. *(L'assemblée observe une minute de silence.)*

Chers collègues, je voudrais tout d'abord, en termes sobres, vous adresser mes sincères remerciements pour la confiance que vous venez de me renouveler.

L'ancien président de l'Assemblée nationale française, M. Edgar Faure, disait volontiers qu'une première élection pouvait être le fruit du hasard et des circonstances, mais qu'une deuxième élection ne l'était jamais.

M. Philippe Moureaux (PS). – Sauf quand l'instance va être supprimée !

M. le président. – Que dire dès lors d'une troisième ?

Je veux donc voir dans vos suffrages, en toute modestie, l'approbation d'une action qui vise, vous le savez, à la défense et à la valorisation de l'action du Sénat.

Juriste de formation, passionné de droit public depuis l'université, la nécessité du bicaméralisme fait partie de mes convictions les plus profondes.

J'ai dénoncé le bicaméralisme affaibli que proposait le gouvernement dans sa réforme de l'État. Si je partageais l'idée d'une spécialisation des chambres, notamment l'examen des budgets et le contrôle politique par la seule Chambre des représentants, je condamnais, par contre, la suppression du bicaméralisme législatif intégral et la complexité du système de l'évocation.

Comme l'a fort bien écrit le professeur Pactet de la Sorbonne, dans sa *Théorie et Pratique des régimes politiques*, un État fédéral, par opposition à un État confédéral, suppose qu'un État fédéral fort se superpose aux États fédérés. C'est pour cela que tous les États fédéraux du monde, sans aucune exception, disposent d'une deuxième chambre aux

belangrijke bevoegdheden.

Professor Pactet schrijft daarover verder: “Op het vlak van de bevoegdheden is het principe in een federale Staat dat de federale Kamer over werkelijke en belangrijke bevoegdheden moet beschikken; anders is het deelnemen van de gefedereerde staten aan de federale uitoefening van de wetgevende macht een illusie.”

Waarde collega's, het debat over het bicameralisme is zo oud als de democratie zelf.

De heer Marcel Cheron (ECOLO). – *Men zegt “bicaméralisme”.*

De voorzitter. – De twee termen zijn correct. De Fransen hebben het vooral over “bicamérisme”, terwijl de Belgen over “bicaméralisme” spreken.

Het debat over het bicameralisme is niet typisch voor België. In vele landen met een tweekamerstelsel staat de Senaat ter discussie en staan ongeduldigen en pseudo-pragmatici lijnrecht tegenover wijze mensen die, mijns inziens terecht, van mening zijn dat het streven naar een kwalitatief hoogstaande wetgeving belangrijker is dan de snelheid waarmee die wetgeving tot stand komt.

Het argument snelheid is in mijn ogen des te zwakker omdat de wetsontwerpen er langer over doen om door de Ministerraad te komen dan door het onderzoek door beide Kamers.

Dankzij het heilzame ingrijpen van de voorzitters Swaelen en Lallemand en van senator Erdman konden de meeste prerogatieven van de Senaat gelukkig gehandhaafd worden. Hoewel de instelling die we vandaag kennen, dankzij u, waarde collega's, heel wat werk verzet, is haar werking verre van ideaal en verdient ze dus een nieuwe en duurzame hervorming.

Tijdens de vorige zitting heeft onze assemblee 103 wetteksten goedgekeurd, namelijk 2 voorstellen tot herziening van de Grondwet, 49 wetsontwerpen in het kader van de klassieke, bicamerale procedure, 35 wetsontwerpen in het kader van een evocatieprocedure en 17 wetsvoorstellen die in de Senaat zijn ingediend, waaronder één voorstel van bijzondere wet.

Van de 35 wetsontwerpen die de Senaat heeft geëvoceerd, hebben we er 10 geamendeerd. Van die 10 zijn er 6 zonder opmerkingen door de Kamer aangenomen, werden er op 3 van die voorstellen in de Kamer tegenamendementen ingediend, die op hun beurt door de Senaat zijn aangenomen. Eén tekst wordt nog door de Kamer van volksvertegenwoordigers behandeld. Dat betekent ongeveer 400 bladzijden in het *Belgisch Staatsblad*, een blad dat bekendstaat voor zijn grote bladzijden en zijn kleine lettertype.

Achter die cijfers ligt evenwel een wereld, een samenleving die deze verzameling regels aan den lijve ondervindt. Vrouwen en mannen die nieuwe kansen krijgen of nieuwe verplichtingen krijgen opgelegd. Juristen zeggen ons: “De wet beveelt, de wet verbiedt en de wet staat toe.” Dat zijn woorden van een ontwapenende eenvoud, maar met een ontzettend grote draagwijdte. Ze onthullen de echte kracht van de wet, het vermogen om het dagelijks leven vorm te geven. Dat is een realiteit die een wetgevende assemblee

attributions importantes.

« Sur le plan des attributions », écrit le professeur Pactet, « dans un État fédéral, le principe est que la Chambre fédérale doit disposer de pouvoirs réels et importants, sinon la participation des États fédérés à l'exercice du pouvoir législatif fédéral serait illusoire. »

Chers collègues, le débat sur le bicamérisme est aussi vieux que la démocratie elle-même.

M. Marcel Cheron (ECOLO). – On dit bicaméralisme !

M. le président. – Les deux termes sont corrects. Les Français disent essentiellement « bicamérisme » et les Belges davantage « bicaméralisme ».

Le débat sur le « bicaméralisme » – si vous préférez ! – n'a rien de spécifique à la Belgique. Dans beaucoup de pays bicaméraux, le Sénat fait l'objet de débats et des esprits impulsifs et impatientes s'opposent aux sages qui estiment que le souci de la qualité de la législation doit l'emporter sur celui de la rapidité de son adoption.

L'argument de la rapidité est, à mes yeux, d'autant plus faible que la plupart du temps les projets de lois tardent plus à émaner du Conseil des ministres qu'à être examinés par les deux Chambres.

Grâce à l'action salutaire des présidents Swaelen et Lallemand, ainsi que du sénateur Erdman, l'essentiel des prérogatives du Sénat fut fort heureusement maintenu. Mais, si l'Institution que nous connaissons aujourd'hui travaille énormément, grâce à vous, mes chers collègues, elle est loin d'être idéale et mérite donc une nouvelle et durable réforme.

Durant la précédente session, notre assemblée a voté 103 textes législatifs, soit 2 propositions de révision de la Constitution, 49 projets de lois dans le cadre de la procédure bicamérale classique, 35 projets de lois dans le cadre d'une procédure d'évocation et 17 propositions de lois déposées au Sénat, dont une proposition de loi spéciale.

Sur les 35 projets de lois que nous avons évoqués, nous en avons amendé 10. Sur ces 10 lois que nous avons amendées, 6 ont été adoptées par la Chambre sans remarque, 3 ont fait l'objet de contre-amendements de la Chambre, amendements qui ont été, à leur tour, adoptés par le Sénat. Un texte est encore pendant devant la Chambre des Représentants. Cela s'est traduit par approximativement 400 pages de lecture dans le *Moniteur Belge*, un journal renommé pour ses pages de grand format et ses petits caractères.

Mais, derrière ces chiffres, se cache cependant tout un monde, une société appelée à assimiler ce recueil de prescriptions, des femmes et des hommes qui se voient offrir de nouvelles chances ou imposer de nouvelles contraintes. Les juristes nous disent : « *La loi ordonne, la loi interdit et la loi permet* ». Ce sont des mots d'une simplicité désarmante, mais aussi d'une portée épouvantable. Ils dévoilent ce qu'est la véritable force de la loi : sa capacité à façonner le quotidien. C'est là une réalité qu'une assemblée législative ne peut

nooit uit het oog mag verliezen wanneer ze goochelt met artikelen, paragrafen, begrippen en woorden. De Franse professor Esmein schreef dat *niet de minste vergelijking mogelijk is tussen het gevaar dat er een goede wet minder zou zijn en het gevaar dat er een slecht wet meer zou zijn*.

De uitdagingen zijn inderdaad enorm. De wetgever heeft dan ook niet het recht zich te vergissen. Meer nog, onze burgers aanvaarden niet langer dat fouten worden gemaakt. De publieke opinie verwacht van de overheid steeds meer dat zij verantwoording aflegt. Geen enkele macht ontsnapt daaraan, noch de uitvoerende macht, noch de rechterlijke macht, noch de wetgevende macht. De wetgever die fouten maakt, moet zich verantwoorden voor de publieke opinie, voor de media en hoe langer hoe meer ook voor de rechter. Was Honoré de Balzac al niet van mening dat de mens de wetten beoordeelt op passionele gronden?

Het gevolg van dit alles, waarde collega's, is dat de kwaliteit van de wetgeving de belangrijkste zorg moet zijn van de ware democraten. Indien onze samenleving problemen heeft met haar wetgeving, dan is dat niet alleen omdat er te veel wetten zijn maar nog meer omdat de kwaliteit ervan ondermaats is, omdat die wetten geen rekening houden met een steeds complexere wereld. Om die reden hebben alle grote democratieën ter wereld – het Verenigd Koninkrijk, de Verenigde Staten, Frankrijk, Duitsland, Japan en andere – voor het bicamerisme gekozen. Om dezelfde reden hebben die landen die hun vrijheid hebben herwonnen en een ideaal democratisch bestel nastreven, in een recent verleden besloten zich met een tweede kamer toe te rusten. Dat geldt onder meer voor Rusland, Polen, de Tsjechische Republiek, Roemenië, Slovenië, en andere.

Waarde collega's, het bicamerisme biedt zonder enige twijfel als instelling de ruimste waarborgen voor de kwaliteit van de wetgeving. De dubbele behandeling van een wettekst door twee verschillende assemblees, samengesteld uit verkozenen met een uiteenlopende achtergrond, beschermt de burger het best tegen het willekeurige optreden van de regering of tegen wetgevend kunst- en vliegwerk. Volgens Emile Vandervelde behoort de Senaat een hof van beroep te zijn.

In een eenkamerstelsel kan een over een ruime meerderheid beschikkende regering er zeer belangrijke wetsontwerpen doorjagen nog voor de bevolking of de betrokken takken van het bedrijfsleven zelfs maar vermoeden dat ze bestaan. Vanuit een strikt democratisch oogpunt vormt dit aspect de grootste zwakte van het eenkamerstelsel. Ongetwijfeld kan het bicamerisme in bepaalde gevallen de besluitvorming afremmen. Deze kritiek sluit volledig aan bij de tijdsgeest die elke menselijke activiteit vertaalt in termen van productiviteit. Daar staat tegenover dat wetten geen industrieproducten zijn en al evenmin communicatiemiddelen. Tijd brengt raad.

Heeft overigens minister-president Dewael zelf niet vastgesteld dat het Vlaams Parlement, dat maar één kamer telt, soms overhaast tewerk gaat. Onlangs heeft mijn vriend De Batselier, voorzitter van het Vlaams Parlement, een derde lezing voorgesteld. Ik heb trouwens hetzelfde gedaan toen ik voorzitter was van het Brussels parlement, dat ook slechts uit één kamer bestaat.

jamais perdre de vue lorsqu'elle jongle avec les articles, les paragraphes, les concepts et les mots. « *Il n'y a pas la moindre comparaison* – écrivait le professeur Esmein – *entre le danger d'avoir une bonne loi en moins, et celui d'avoir une mauvaise loi en plus* ».

Les enjeux sont en effet immenses. C'est pourquoi le législateur ne dispose pas du droit à l'erreur. Qui plus est, nos citoyens n'acceptent plus l'erreur. L'opinion publique appelle de plus en plus les autorités à rendre des comptes. Aucun pouvoir n'y échappe : ni le pouvoir exécutif, ni le pouvoir judiciaire, ni le pouvoir législatif. Le législateur en faute est sommé de s'expliquer devant l'opinion publique, devant les médias et, de plus en plus souvent aussi, devant le juge constitutionnel. Honoré de Balzac n'avait-il pas déjà mesuré que « *L'homme ne juge les lois qu'à la lueur des passions* » ?

Il s'ensuit, mes chers collègues, que la qualité de la législation doit être au centre des préoccupations des vrais démocrates. Si notre société souffre de sa législation, ce n'est pas seulement à cause de la trop grande quantité de celle-ci, mais plus souvent encore à cause de sa qualité insuffisante ou de son inadéquation à un monde de plus en plus complexe. C'est pour cela que toutes les grandes démocraties du monde – le Royaume-Uni, les États-Unis, la France, l'Allemagne, l'Italie, l'Espagne, le Japon, etc. – ont choisi le bicaméralisme. C'est pour cela aussi que les pays qui ont retrouvé la liberté et qui aspirent à une démocratie idéale ont choisi plus récemment de se doter d'une deuxième Chambre, comme c'est le cas de la Russie, de la Pologne, de la République tchèque, de la Roumanie, de la Slovénie et, bientôt, de la Hongrie.

Chers collègues, il ne fait aucun doute que le système institutionnel qui offre le plus de garanties en termes de qualité de la législation est celui du bicaméralisme. La double lecture d'un texte de loi par deux assemblees distinctes, composées d'élus aux profils différents, assure la meilleure protection du citoyen contre le risque d'arbitraire du gouvernement ou contre les improvisations législatives de circonstance. « *Le Sénat* », disait Emile Vandervelde, « *doit être une Cour d'appel* ».

Dans un système à chambre unique, le gouvernement qui dispose d'une large majorité peut faire adopter des lois, même essentielles, avant même que la population ou les secteurs professionnels concernés par celles-ci n'en apprennent l'existence. C'est en cela que le système monocaméral présente sa plus grande faiblesse au plan strictement démocratique. Il est vrai que le bicaméralisme peut, parfois, freiner le processus décisionnel. C'est une critique typique de notre époque ou toute activité humaine est mesurée en termes de productivité. Mais la loi, chers collègues, n'est pas et ne peut pas devenir un produit industriel ou un mode de communication. Le temps porte conseil.

N'est-ce pas d'ailleurs le ministre-président Patrick Dewael qui constatait que le Parlement flamand – monocaméral – travaillait parfois trop vite ? Et n'est-ce pas le président de ce Parlement monocaméral flamand, mon ami De Batselier, qui préconisait l'introduction d'une troisième lecture, comme je l'ai fait moi-même lorsque je présidais le Parlement régional et monocaméral bruxellois ?

Dat een tweede Kamer, waarde collega's, een wettekst kan ontleden met de frisse, onbevangen en onbevooroordeelde blik van een buitenstaander, is geen weelde en is geenszins overbodig.

Kamer en Senaat kunnen als het ware elkaars wetgevingsverzekering zijn, en zij zijn dat ook. Kijken we maar naar de recente wetsontwerpen inzake de bemiddeling in gezinszaken, de elektronische handtekening, de eerroof en de vzw's. Daarvan getuigen straks wellicht ook de geëvoeerde ontwerpen inzake de invoering van de alternatieve straffen en de wijziging van de wapenwet.

Vergeten we niet, waarde collega's, dat de federale Staat zeggenschap behoudt over de zogenaamde "harde" materies, – justitie, politie, het gros van de fiscaliteit, defensie of de inlichtingendiensten – bevoegdheden waarbij de persoonlijke vrijheden voortdurend in het geding zijn en die alleen met grote bedachtzaamheid en zin voor nuance mogen worden uitgeoefend. Hier groeit het tweekamerstelsel uit tot een vorm van rechtsbescherming en een garantie voor de burger.

Het bicameralisme, waarde collega's, ontleent zijn bestaansrecht evenwel niet uitsluitend aan het streven naar een behoorlijke wetgeving.

De openbare debatten in democratische instellingen over de grote maatschappelijke uitdagingen kunnen slechts gevoerd worden in een assemblee die minder rechtstreeks te maken heeft met de politieke actualiteit en de invloed van politieke partijen.

Die tendens is merkbaar in alle moderne democratieën: één van beide assemblees, die minder afhankelijk is van de politieke waan van de dag, biedt een luisterend oor aan het middenveld.

In dit verband heeft onze Senaat zijn rol ten volle vervuld. Daarvan getuigen de zeer grondige besprekingen die aan euthanasie gewijd werden, aan palliatieve zorg, aan de Tobintaks, aan de mensenhandel, aan het asielrecht, aan de Europese vraagstukken of aan de ontwikkelingssamenwerking.

Het is geen toeval dat grote hervormingen die betrekking hebben op het persoonlijk statuut en het persoonlijk leven van de Belgen, zoals de wet op de hervorming van de echtscheiding, de depenalisering van de abortus, de reglementering van de euthanasie, het aanmoedigen van de palliatieve zorg en de gelijkheid tussen mannen en vrouwen alle de vrucht zijn van het werk van de Senaat.

Waarde collega's, toen de Grondwetgever in 1993 het Belgische institutionele landschap herschikte, onderging ook de Senaat een metamorfose. De hervorming van de Senaat werd echter niet gedragen door een coherente welomlijnde visie, maar vormde het wat toevallige resultaat van een breed scala van ideeën, afwegingen en compromissen.

De toekomst van de Senaat, waarde collega's, is in uw handen en niet alleen in die van de regering.

Op mijn verzoek heeft het Bureau van de Senaat aan elke politieke fractie gevraagd om hem vóór 15 november haar visie op de toekomst van een aangepaste Senaat mee te delen.

Ik wens dan ook dat wij op die basis, op korte termijn, via een

Mes chers collègues, le fait qu'une deuxième Chambre puisse analyser un texte de loi avec un regard neuf, sans préjugé ni parti pris, n'est pas un luxe et n'a rien de superflu.

La Chambre et le Sénat peuvent, en quelque sorte, agir en tant qu'assemblées d'assurance législative réciproques, ce qui est d'ailleurs le cas. Je n'en veux pour preuve que les projets de lois récents concernant la médiation en matière familiale, la signature électronique, la diffamation, les ASBL et, sans doute prochainement, les projets de lois évoqués concernant les peines alternatives et la loi sur les armes.

N'oublions pas, chers collègues, que l'État fédéral conserve des prérogatives extrêmement importantes dans les domaines régaliens que sont la justice, la police, l'essentiel de la fiscalité, la défense ou les services de renseignement, compétences dans lesquelles les libertés individuelles sont constamment en jeu et qui ne peuvent être exercées qu'avec une grande circonspection et un sens certain de la nuance. Sur ce plan, le bicaméralisme devient carrément une forme de protection juridique et de garantie citoyenne.

Mais le bicaméralisme, chers collègues, n'emprunte toutefois pas son droit à l'existence au seul souci de produire une bonne législation.

Les débats publics, au sein même des institutions démocratiques, sur des grands enjeux de société ne sont possibles que dans une assemblée moins directement soumise à l'actualité politique et à l'influence partisane.

Cette tendance s'observe dans toutes les démocraties modernes : une des deux assemblées, moins tributaire des contingences politiques, se met à l'écoute de la société civile.

À cet égard, notre Sénat a pleinement rempli son rôle. En témoignent les délibérations très approfondies qu'il a consacrées à l'euthanasie, aux soins palliatifs, à la taxe Tobin, à la traite des êtres humains, au droit d'asile, aux questions européennes ou encore à la coopération au développement.

Et ce n'est pas un hasard si les grandes réformes concernant le statut personnel et la vie personnelle des Belges, telles les lois sur la réforme du divorce, la dépenalisation de l'avortement, la réglementation de l'euthanasie, l'encouragement des soins palliatifs, l'égalité homme-femme, sont toutes le fruit du travail du Sénat.

Chers collègues, lorsqu'en 1993, le constituant a remodelé le paysage institutionnel de la Belgique, le Sénat a, lui aussi, subi une métamorphose. La réforme n'a toutefois pas été portée par une vision cohérente, aux contours bien définis ; elle a plutôt été le résultat, un rien fortuit, d'un large éventail d'idées, d'arrière-pensées et de compromis.

L'avenir du Sénat, chers collègues, est entre vos mains, et pas seulement entre celles du gouvernement.

À ma demande, le Bureau du Sénat a demandé à chaque groupe politique de lui faire parvenir, avant le 15 novembre, sa vision de l'avenir d'un Sénat remodelé.

Je forme le vœu que sur cette base, nous puissions, dans les

consensus in de Senaat, de krachtlijnen kunnen definiëren van een duurzame en evenwichtige hervorming van onze assemblee.

Waarde collega's, u hebt mij tot uw voorzitter verkozen. Ik zou u dan ook de verzekering willen geven van een tweevoudige ambitie.

In eerste instantie wil ik de voorzitter zijn van allen en met u samenwerken aan een verstandige en constructieve hervorming van onze assemblee.

In de tweede plaats is het mijn ambitie de voorzitter te zijn van een Senaat die erkend wordt en objectief beoordeeld wordt op grond van het vele verrichte werk, van een moderne en dynamische Senaat die ten dienste staat van onze democratie.

Ik wens u allen een voortreffelijk en verrijkend parlementair jaar.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld. Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, en ook aan de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert. Der König, die Kamer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

Overlijden van oud-senatoren

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Alfred Scokaert, gewezen europarlementslid, erequæstor van de Kamer van volksvertegenwoordigers, gewezen minister en gewezen provinciaal senator voor Brabant, en van de heer Jean Kevers, gewezen ondervoorzitter en erequæstor van de Senaat.

De Senaat is sterk geroerd door het overlijden van de heer Jacques Santkin.

Wij hebben allen het geluk gehad de heer Santkin te kennen als een warmhartige collega en een man uit één stuk.

Zijn politiek engagement en zijn vastberadenheid als gewezen senator, gewezen minister, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers en europarlementlid zijn algemeen bekend.

Ik heb het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van onze betreunde gewezen medeleden betuigd.

De voorzitter. – Geachte collega's, de eerste minister heeft mij laten weten dat hij hier om 16.30 uur aanwezig zal zijn. Ik stel derhalve voor onze werkzaamheden te schorsen.

(De vergadering wordt geschorst om 15.40 uur. Ze wordt hervat om 18.50 uur.)

Verklaring van de regering over haar algemeen beleid

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Mijnheer de voorzitter, na wat ik vanmiddag in de Kamer heb meegemaakt, doet het me des te meer genoegen dat ik in de Senaat het woord kan voeren.

meilleurs délais, par un consensus propre au Sénat, tracer les grandes lignes d'une réforme durable et équilibrée de notre assemblée.

Mes chers collègues, vous m'avez élu comme votre président. Je voudrais dès lors vous assurer d'une double ambition.

La première, c'est ma volonté d'être le président de tous et de travailler avec vous à une réforme intelligente et constructive de notre assemblée.

Ma seconde ambition, c'est d'être le président d'un Sénat reconnu, jugé objectivement sur son travail, qui est énorme, d'un Sénat moderne et dynamique, au service de notre démocratie.

Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente et enrichissante session parlementaire.

Je déclare le Sénat constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, à la Chambre des représentants, de même qu'aux Conseils régionaux et de communauté.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert. Der König, die Kamer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

Décès d'anciens sénateurs

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Alfred Scokaert, ancien député européen, questeur honoraire de la Chambre des représentants, ancien ministre et ancien sénateur provincial de Brabant, et de M. Jean Kevers, ancien vice-président et questeur honoraire du Sénat.

Le Sénat est particulièrement touché par le décès de M. Jacques Santkin.

Nous avons tous eu la chance de connaître M. Santkin comme un collègue chaleureux et entier.

Ancien sénateur, ancien ministre, ancien membre de la Chambre des représentants et député européen, son engagement politique et sa détermination étaient connus de tous.

J'ai adressé les condoléances de l'Assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

M. le président. – Chers collègues, le premier ministre m'a annoncé son arrivée à 16 heures 30. Je propose dès lors de suspendre nos travaux.

(La séance, suspendue à 15 h 40, est reprise à 18 h 50.)

Déclaration du gouvernement sur sa politique générale

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Monsieur le président, après ce que j'ai vécu à la Chambre cette après-midi, j'ai d'autant plus de plaisir à prendre la parole au Sénat.

Ik zal straks kort aanhalen dat de regering overweegt de Senaat met de Kamer samen te voegen, maar sinds vanmiddag ben ik meer geneigd het omgekeerde te doen en de Kamer met de Senaat samen te voegen. (*Protest bij CD&V*) Partijgenoten van de heer Vandenberghe in de Kamer hebben overigens mee voor herrie gezorgd, maar goed, dat is maar een detail.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, Amerikaanse en Britse militaire eenheden voeren sedert 48 uur aanvallen uit op doelwitten in Afghanistan. De Verenigde Staten en hun bondgenoten maken op die manier gebruik van resolutie 1368 van de VN-veiligheidsraad en slaan terug na de barbaarse terreurdaden tegen New York en Washington. De Europese Unie is volledig solidair met haar Amerikaanse en Britse partners.

De beelden van 11 september zullen nog lang op ons netvlies gebrand blijven. Fanatici die koudweg duizenden medeburgers ombrengen. Brandweer- en hulpdiensten die met de moed der wanhoop in het puin naar menselijke resten graven. De pijn vooral op het gelaat van overlevenden en nabestaanden voor wie eeuwig de vraag open blijft waarom zij alleen werden achtergelaten.

De Belgische regering heeft, ook in naam van de hele Europese Unie, de aanslagen onmiddellijk veroordeeld, niet alleen als een laffe aanval op de Verenigde Staten, maar vooral als een aanslag op onze open, democratische, tolerante en multiculturele samenlevingen. Een aanslag op de essentie van onze maatschappijen.

Nadat de huidige regering van Afghanistan weigerde mee te werken aan de opsporing en uitlevering van Osama Bin Laden, van wie nu vaststaat dat hij die voor de aanslagen verantwoordelijk is, was de reactie tegenover het Taliban-regime en het netwerk van Al Qaida onvermijdelijk geworden. Wij steunen die reactie, en die steun is noch blind, noch ondoordacht.

Zowel president Bush als de Britse eerste minister Tony Blair hebben de voorbije dagen herhaaldelijk het gericht karakter van de acties benadrukt. Wij zijn niet in oorlog met Afghanistan, niet met zijn mensen, niet met zijn volkeren. Dit is overigens geen klassiek conflict van staat tegen staat. Dit is zeker ook geen botsing met de Arabische wereld of met de islam. Dat wil ik als eerste minister namens de hele regering uitdrukkelijk bevestigen aan de vele moslims die in ons land leven. Laten we in hemelsnaam Osama Bin Laden niet de gunst verlenen zichzelf een 'islamitisch' strijder te noemen. Bin Laden en de zijnen zijn gewoon terroristen, moordenaars van meer dan zesduizend wellicht zevenduizend onschuldige mensen. Bin Laden en de zijnen zijn dan ook met recht en reden het doel van de militaire acties, net als de regimes die hun de hand boven het hoofd houden.

Niemand heeft dit geweld gewild. Maar er is geen dialoog, geen onderhandeling mogelijk met mensen en bewegingen die massaal moorden en dan nog het liefst anoniem willen blijven. Het risico van een gewapend conflict is natuurlijk dat er ook onschuldige slachtoffers vallen. Alleen als we dat risico minimaal houden, kunnen we het conflict tegen het

J'évoquerai brièvement l'intention du gouvernement d'intégrer le Sénat dans la Chambre mais depuis cette après-midi, j'aurais plutôt tendance à faire l'inverse en intégrant la Chambre dans le Sénat. (*Protestations sur les bancs CD&V*) À la Chambre, les membres du parti de M. Vandenberghe ont d'ailleurs contribué au chahut, mais bon, c'est un détail.

Monsieur le Président, chers collègues, des unités militaires américaines et britanniques ont, durant ces dernières 48 heures, lancé des attaques contre des objectifs militaires situés en Afghanistan. Les États-Unis et leurs alliés font ainsi usage de la résolution 1368 du Conseil de Sécurité des Nations Unies et répondent aux attentats barbares commis à New York et à Washington. L'Union européenne exprime sa plus totale solidarité avec ses partenaires américains et britanniques.

Nous garderons encore longtemps à l'esprit les images des événements survenus le 11 septembre : des fanatiques assassinant froidement des milliers de personnes, des pompiers et des membres des services de secours mus par le courage du désespoir, qui fouillent les décombres à la recherche de corps. Et la douleur qui se marque sur le visage des survivants et des proches pour qui se posera éternellement la question : pourquoi avons-nous été épargnés ?

Au nom de toute l'Union européenne, le gouvernement belge a d'emblée condamné ces attentats. Non seulement parce que ce sont des attaques lâches portées contre les États-Unis, mais aussi parce qu'elles sont dirigées contre les sociétés ouvertes, démocratiques, multiculturelles et tolérantes ; des attaques portées contre ce qui fait l'essence de nos sociétés.

Après le refus de l'actuel gouvernement afghan de coopérer à la recherche et à l'extradition d'Oussama Ben Laden – celui qui porte la responsabilité de ces attentats –, la réaction à l'égard du régime des Taliban et du réseau Al Qaeda était devenue inévitable. Nous soutenons cette riposte et ce soutien ne relève ni de l'aveuglement ni de l'inconscience.

Tant le Président américain George Bush que le premier ministre britannique Tony Blair ont souligné à plusieurs reprises ces derniers jours, le caractère ciblé de l'action militaire. Nous ne sommes pas en guerre avec l'Afghanistan ou le peuple afghan. Il ne s'agit pas ici d'un conflit classique mettant aux prises deux États. Ce n'est certainement pas une confrontation avec le monde arabe ou l'islam. En tant que premier ministre, au nom du gouvernement, c'est un point que je tiens à confirmer expressément à tous les musulmans qui vivent dans notre pays. De grâce, n'accordons pas à Oussama Ben Laden la faveur de le qualifier de terroriste défendant la cause de l'islam. Ben Laden et les siens sont simplement des terroristes coupables du meurtre de plus de six mille innocents. Ben Laden et les siens constituent dès lors la cible légitime des actions militaires, tout comme les régimes qui les protègent.

Personne n'a demandé cette violence. Mais aucun dialogue, aucune négociation n'est possible avec des gens et des mouvements qui assassinent massivement et se fondent ensuite dans l'anonymat. Le danger que revêt un conflit armé est de voir tomber de nouvelles victimes innocentes. Nous ne pourrions gagner ce conflit contre le terrorisme que si nous

terrorisme winnen. Daarom de voortdurende Europese vraag aan onze Amerikaanse partners om de acties zo beperkt en zo gericht mogelijk te houden.

Maar de strijd tegen de terroristen mag niet enkel militair worden gevoerd. De beste manier om hen te bekampen is hun netwerken te ontmantelen, hun handlangers uit te schakelen, hun financiële middelen droog te leggen. Binnen de Europese Unie werd daartoe onder ons voorzitterschap een ingrijpend actieplan op de sporen gezet. Evenzeer is het nodig de terroristen alle steun te ontnemen, door de mensen te helpen die onder hun terreur lijden. Vier miljoen Afghanen waren al voor 11 september op de vlucht. Vandaar dat de Europese Unie gisteren het initiatief nam om de humanitaire hulp aan de Afghaanse bevolking drastisch te verhogen.

Laat ons tenslotte niet de fout begaan de terroristen enige legitimiteit te verschaffen door te verwijzen naar onrechtvaardigheden in de wereld. Osama Bin Laden is noch arm, noch onderdrukt. Wel moeten de soms opvallende sympathiebetuigingen waarop hij mag rekenen ons doen nadenken over het beeld van het rijke westen in de rest van de wereld. Het tijdperk na 11 september zal niet afgesloten worden met de eliminatie van Bin Laden en de zijnen. We zullen harder dan ooit moeten werken opdat elders in de wereld de sympathie voor onze open, moderne, tolerante samenleving het haalt op de verering voor fanatici, extremisten en dictators. We zullen meer, veel meer inspanningen moeten leveren om conflicthaarden uit de wereld te helpen, zoals in Palestina, Kasjmir of Soedan. We moeten tenslotte meer dan voorheen de andere kant, of moet ik zeggen de onderkant van de wereld, mee laten delen in democratie, in rechtvaardigheid, in welstand.

Het is tegen deze achtergrond dat ik vandaag de federale beleidsverklaring voorstel, de derde van dit kabinet. De voorbije dagen heb ik sommigen al horen concluderen dat de gewijzigde internationale omstandigheden het einde van deze regering kunnen betekenen. We zouden stilletjes op onze spaarpot moeten zitten en alle hervormingen moeten opbergen. Met andere woorden, we zouden noodgedwongen moeten kiezen voor stagneren in plaats van regeren. Ik wil van meet af aan duidelijk stellen dat de regering deze weg niet kiest. Ook – wat zeg ik – vooral in moeilijker tijden hebben we niet minder, maar meer hervormingen nodig. Dat is juist de weg die de regering wil inslaan.

Ongetwijfeld is de hoogconjunctuur voorbij, althans voorlopig. Al vóór 11 september was een internationale groeivertraging al merkbaar, het gevolg van een verzwakking van de Amerikaanse economie. Inmiddels hebben de aanslagen bijkomende klappen uitgedeeld aan belangrijke sectoren, zoals de luchtvaart, het toerisme, de verzekeringen. Waar we één maand geleden nog konden hopen op een groei dit jaar van 2%, is 1,3% nu de meest waarschijnlijke uitkomst.

Welke inschattingen en keuzes levert dit op voor volgend jaar, voor 2002? De meeste internationale analyses beweren

parvenons à limiter ce risque au maximum. D'où la demande récurrente adressée par l'Europe à ses partenaires américains, de limiter et de cibler les actions pour autant que faire se peut.

Mais la lutte contre le terrorisme ne peut pas être menée uniquement sur le plan militaire. Le meilleur moyen de combattre les terroristes consiste à démanteler leurs réseaux, à neutraliser leurs complices, à bloquer leurs moyens financiers. À cette fin, l'Union européenne a approuvé sous notre présidence un plan d'action radical. Mais il importe également d'ôter aux terroristes tout appui en aidant les populations qui endurent leur terreur. Quatre millions d'Afghans avaient déjà fui le pays avant le 11 septembre. C'est pour cette raison que la présidence belge de l'Union européenne a pris hier l'initiative d'intensifier substantiellement l'aide humanitaire accordée à la population afghane.

Enfin, ne commettons pas l'erreur d'accorder aux terroristes une quelconque légitimité en renvoyant aux injustices existant de par le monde. Oussama Ben Laden n'est ni pauvre ni opprimé. Les manifestations de sympathie, parfois étonnantes, sur lesquelles il peut compter doivent toutefois nous faire réfléchir à l'image que véhicule le monde occidental riche sur le reste du globe. L'après 11 septembre ne se terminera pas avec l'élimination des terroristes. Plus que jamais, nous devons continuer à travailler pour qu'ailleurs dans le monde, l'adhésion à notre modèle de société occidentale ouverte, moderne et tolérante l'emporte sur l'adulation portée aux fanatiques, aux extrémistes et aux dictateurs. Nous devons consentir plus d'efforts, beaucoup plus d'efforts pour apporter une solution aux foyers de conflits, comme en Palestine, au Cachemire ou au Soudan. Nous devons enfin – et plus rapidement que jamais – veiller à ce que le reste du monde puisse bénéficier des bienfaits de la démocratie, de la justice et de la prospérité.

C'est dans ce contexte que je vous présente aujourd'hui la déclaration de politique fédérale, la troisième de cette coalition arc-en-ciel. Durant ces derniers jours, j'ai entendu certains conclure que les conditions internationales changeantes auguraient la fin de ce gouvernement, que nous allions devoir progressivement surveiller nos dépenses et geler les réformes. En d'autres termes, nous devrions – par la force des choses – opter pour l'immobilisme au lieu de gouverner. Je tiens d'emblée à dire clairement que le gouvernement n'opte pas pour cette voie. Nous n'avons pas besoin de *moins* de réformes, mais bien de *plus* de réformes, même – que dis-je – surtout quand les temps sont plus difficiles. C'est précisément dans cette voie que le gouvernement entend s'engager.

Il est clair que la période de haute conjoncture est terminée, du moins provisoirement. Un ralentissement de la croissance – dû à l'affaiblissement de l'économie américaine – était déjà perceptible au niveau international avant le 11 septembre. Les attentats ont ensuite porté des coups supplémentaires à des secteurs comme le secteur de l'assurance, ceux de l'aéronautique et du tourisme. Si nous pouvions encore espérer il y a un mois une croissance économique de 2% pour cette année, une croissance de 1,3% semble constituer actuellement le chiffre le plus vraisemblable.

Quelles estimations et quels choix pouvons-nous dès lors effectuer pour l'année 2002 ? D'après le scénario

dat we ons niet in een economische crisis bevinden, maar wel in een periode van groeivertraging. Na een moeilijk begin als gevolg van de huidige onzekerheid en als gevolg ook van de gebeurtenissen van 11 september, zou de economie in de tweede helft van 2002 moeten opveren. De fundamenten van onze volkshuishouding en van de Europese economie zijn en blijven immers fundamenteel gezond.

De regering verwacht derhalve dat we volgend jaar op een iets hogere groei kunnen rekenen dan dit jaar: 1,5% tegenover 1,3% voor 2001. Met andere woorden, we rekenen op een lichte, bescheiden herneming. Toch hebben we bij de opmaak van de begroting een iets lager groeicijfer als uitgangspunt genomen, namelijk 1,3%, twee tienden onder onze feitelijke verwachtingen. Een kleine buffer als het ware.

Dit is een heel voorzichtig uitgangspunt is, zeker vergeleken met onze buurlanden, die bij hun begrotingsopmaak telkens hogere groeicijfers hanteren. Het is ook een heel behoedzaam uitgangspunt vergeleken met de nieuwste prognoses voor de eurozone van het Internationaal Muntfonds en de Europese Centrale Bank. De Bank mikt op 2% groei volgend jaar. Het IMF hanteert een vork van 1,2% tot 1,7%. Met een groei van 1,3% zitten we dus aan de onderkant van alle voorspellingen.

De tweede keuze die we maakten, is het realiseren van een begrotingsevenwicht, het derde jaar op rij. Het begrotingsevenwicht zal ook de schuld verder zal doen dalen tot 103,8% van het BBP. En dat moet ook, gezien die schuld al bij al torenhoog blijft.

Laat mij onmiddellijk duidelijk zeggen dat het handhaven van dit evenwicht geen gemakkelijk doel is. Al onze buurlanden, op Nederland na, kiezen onder druk van de verslechterende economische situatie opnieuw voor rode cijfers, voor oplopende begrotingstekorten. Met een nieuw evenwicht op de begroting voor volgend jaar bevindt België zich in een klein koppeloton van vooral noordelijke landen in Europa. Het is ooit anders geweest.

Wat er ook van zij, de combinatie van onze twee uitgangspunten, een lage groeioprognose en de afwijzing van elk deficit, maakt dat de financiële marges uiterst beperkt zijn. Dat is de logica zelve. Zo bedraagt de totale groei van de primaire uitgaven in deze begroting maar een half procent in reële termen. Dat is bijna een procent lager dan de economische groeioprognose die we hanteren.

Betekenen die beperkte marges nu het einde van de hervormingen van dit kabinet? Allerminst! Het zijn juist de hervormingen van de voorbije jaren die ervoor gezorgd hebben dat onze economische groei niet meer achterblijft op die van onze buurlanden, dat de activiteitsgraad wezenlijk verhoogt, dat België een nieuw zelfvertrouwen heeft

généralement admis au niveau international, nous ne traversons pas actuellement une crise économique, mais connaissons une période de ralentissement de la croissance. Après un début d'année 2002 difficile – à la suite de l'incertitude actuelle mais également des événements du 11 septembre – l'économie devrait enregistrer une nouvelle reprise durant le second semestre de l'année 2002. En effet, les bases de notre économie et de l'économie européenne sont et demeurent fondamentalement saines.

D'après les prévisions du gouvernement, nous devrions pouvoir tableer l'année prochaine sur une croissance légèrement supérieure à celle enregistrée cette année : 1,5% en 2002 pour 1,3% cette année. En d'autres termes, nous comptons sur une reprise légère, modeste. Dans le cadre de notre budget, nous avons néanmoins retenu comme point de départ un pourcentage de croissance légèrement inférieur, à savoir 1,3%, soit deux dixièmes en dessous des prévisions réelles. Nous nous sommes pour ainsi dire ménagé une petite réserve.

Je pense qu'il s'agit là d'un point de départ prudent. C'est certainement le cas lorsque nous comparons notre approche avec celle de nos pays voisins qui, dans le cadre de la confection de leurs budgets, se sont basés sur des chiffres de croissance plus élevés. C'est assurément un point de départ prudent si vous le comparez avec les nouvelles prévisions présentées par le Fonds Monétaire International et la Banque Centrale européenne pour la zone Euro. La BCE vise une croissance de 2% pour l'année prochaine. Le FMI avance une fourchette de 1,2% à 1,7%. En choisissant une croissance s'élevant à 1,3%, nous restons donc en deçà de toutes les prévisions.

Le second choix que nous opérons vise la réalisation de l'équilibre budgétaire pour la troisième année consécutive, un équilibre budgétaire qui entraînera également une diminution de la dette pour atteindre le chiffre de 103,8% du PIB. C'est indispensable en raison du volume encore colossal de la dette.

Permettez-moi d'emblée d'ajouter que le maintien de cet équilibre n'est pas un objectif aisé. À l'exception des Pays-Bas, tous les pays voisins optent à nouveau – sous la pression de la dégradation des conditions économiques – pour des résultats déficitaires, pour des déficits budgétaires croissants. En affichant un nouvel équilibre budgétaire – le troisième équilibre budgétaire consécutif, permettez-moi de le rappeler –, nous figurons dans le petit peloton de tête composé principalement de pays situés au nord de l'Union européenne. Cela n'a pas toujours été le cas.

Quoi qu'il en soit, la combinaison de nos deux points de départ – des perspectives de croissance faibles et le refus du déficit – restreint considérablement nos marges financières. C'est la logique même. Ainsi, la croissance totale des dépenses primaires de ce budget ne s'élève qu'à un demi pour cent en termes réels, soit quasiment un pour cent de moins que les prévisions de croissance que nous avons retenues.

Ces marges financières restreintes sonnent-elles pour autant le glas des réformes initiées par la coalition arc-en-ciel ? Pas le moins du monde. Ce sont précisément les réformes menées ces dernières années qui, à mon sens, ont fait en sorte que notre croissance économique n'affiche plus de retard par rapport aux pays voisins, que le taux d'activité a réellement

gekregen.

Ik ontken natuurlijk niet dat het gemakkelijker is iets te veranderen als er veel geld op tafel ligt, als er middelen genoeg zijn. Tijden van schaarste vereisen meer creativiteit, meer structurele ingrepen, juist om het gebrek aan middelen te compenseren. Schaarste mag in de politiek geen verdoevingsmiddel zijn om niets te ondernemen. Integendeel, in de politiek moet schaarste een uitdaging vormen voor de verbeelding. Wie die opportuniteit negeert, kiest voor stilstand, kiest voor achteruitgang.

Onze financiële bewegingsruimte is door de vertraging van de internationale economie en door onze keuze voor budgettaire orthodoxie tot een minimum herleid. Toch willen we die minimale ruimte maximaal aanwenden. De hervormingen zullen niet worden afgeremd, maar zullen creatiever en diepgaander zijn.

De regering zal dit politiek jaar haar beleid langs zes krachtlijnen uitzetten. De eerste krachtlijn is natuurlijk het maximaal stimuleren van de vertragende economie. Want nogmaals, als de groei vertraagt, als de internationale omstandigheden tegenzitten, kan je grosso modo twee houdingen aannemen: ofwel de armen laten zakken, ofwel je schouders eronder zetten. Welnu, wij kiezen ervoor de zaken aan te pakken en maatregelen te treffen. Essentieel zijn dat er vijf.

Een eerste is het ondersteunen van de koopkracht en het beschikbaar inkomen van de gezinnen. De regering heeft beslist – hoe moeilijk dat ook was in het strenge budgettaire carcan – de belastinghervorming niet uit te stellen, maar integendeel onverkort uit te voeren. Het gaat in 2002 om de afbouw van de crisisbelasting (16 miljard) en de eerste fase van die hervorming (10 miljard). Daarin zit onder meer de eerste verlaging van de maximale aanslagvoet tot 52 procent, de verhoging van de aftrek voor forfaitaire beroepskosten, het verhogen van de fiscale aftrek voor kinderen, de aanvullende vermindering voor eenoudergezinnen, de aftrek voor milieuvriendelijke investeringen en de invoering van de eerste schijf van het belastingkrediet ten behoeve van de laagste inkomens uit arbeid. In dezelfde geest handhaaft de regering de stijging in 2002 van de laagste uitkeringen. Het gaat om een pakket van 10 miljard frank, met onder meer een welvaartsaanpassing van pensioenen, een verhoging van het bestaansminimum met 4 procent, een verhoging van het vervangingsinkomen voor gehandicapten, en de verhoging van het loonplafond in de werkloosheidsverzekering. Het is de bedoeling deze maatregelen verder uit te bouwen als de economie dit toelaat.

Een tweede ingreep is het grondig hervormen van de vennootschapsbelasting. België kan zich onmogelijk langer veroorloven het beeld te laten bestaan dat van alle landen van Europa hier de hoogste belasting op ondernemingen wordt betaald. Ook al is dit niet zo, nochtans is dat de perceptie. Het is het gevolg van een tarief dat veel te hoog is en dat ons uit de markt van de investeringen prijst. Ik geef één voorbeeld. Vorig jaar slaagden onze noorderburen er in om zeven maal meer Amerikaanse investeringen binnen te halen dan ons

augmenté et que la Belgique a retrouvé une nouvelle confiance en soi.

Certes – je ne vais pas le contester – il est plus facile d'introduire des changements lorsque l'on dispose de moyens financiers importants. Des périodes plus difficiles requièrent en revanche davantage de créativité, de mesures structurelles, précisément pour compenser le manque de moyens. En politique, l'absence de moyens suffisants ne peut justifier que l'on verse dans l'immobilisme. Au contraire, elle doit constituer un défi lancé à l'imagination. Celui qui nie cette opportunité opte pour la stagnation, en fait pour le recul.

Notre marge de manœuvre financière est réduite au minimum en raison du ralentissement de l'économie internationale et de l'orthodoxie budgétaire que nous nous sommes imposés. Nous entendons néanmoins l'utiliser et la renforcer de manière maximale. La poursuite des réformes ne sera pas freinée mais celles-ci devront être nécessairement plus créatives et plus radicales.

Durant cette année politique, le Gouvernement fondera sa politique sur six lignes de force. La première ligne de force concerne bien évidemment les mesures visant à stimuler une économie en phase de ralentissement. Car je le répète, lorsque la croissance enregistre un ralentissement, lorsque les conditions internationales s'avèrent défavorables, deux attitudes s'offrent à vous : soit baisser les bras, soit faire face. Nous décidons de nous attaquer aux difficultés et de prendre des mesures. Elles sont au nombre de cinq.

Soutenir le pouvoir d'achat et le revenu disponible des ménages. Aussi difficile que soit cette décision dans le cadre du strict carcan budgétaire, le gouvernement a décidé de ne pas reporter la réforme fiscale. Au contraire, elle sera intégralement mise en œuvre. Cela concerne en 2002 la réduction de l'impôt de crise (16 milliards) et la première phase de cette réforme (10 milliards). Cela englobe entre autres le premier abaissement du taux d'imposition maximal à 52 pour cent, l'augmentation de la déduction pour les frais professionnels forfaitaires, l'augmentation de déduction fiscale pour les enfants, la réduction complémentaire pour ménages monoparentaux, la déduction pour des investissements respectueux de l'environnement ainsi que l'exécution de la première tranche du crédit d'impôt pour les revenus du travail les plus modestes. Dans un même esprit, le Gouvernement maintient pour 2002 l'augmentation des allocations les plus modestes. Il s'agit d'un paquet de 10 milliards de francs englobant entre autres une adaptation au bien-être pour les pensions, une augmentation de quatre pour cent du minimum des moyens d'existence, une augmentation du revenu de remplacement accordé aux personnes handicapées ainsi que l'augmentation du plafond salarial dans l'assurance-chômage. Nous avons l'intention de poursuivre le développement de ces mesures si l'économie le permet.

Réformer en profondeur l'impôt sur les sociétés. Notre pays ne peut plus se permettre de traîner cette image selon laquelle, de tous les pays d'Europe, c'est en Belgique que l'on paie le plus d'impôt sur les sociétés. Quand bien même cette idée serait fautive, c'est la perception qui prévaut, la conséquence d'un tarif beaucoup trop élevé qui nous vaut d'être tenu à l'écart du marché des investissements. Je citerai un seul exemple. L'année dernière, nos voisins néerlandais ont réussi à attirer sept fois plus d'investissements américains que notre

land: 116 miljard dollar tegenover 16,4 miljard dollar. Daarom besliste de regering tot een dubbele ingreep. Ten eerste de verlaging van de aanslagvoet van 40,17 naar 34 procent – een niveau vergelijkbaar met dat van onze buurlanden – die zal worden gecompenseerd deels door een vereenvoudiging, deels door een afschaffing van aftrekposten. Ten tweede: de invoering, naar Nederlands model, van het rulingsysteem, waarbij bedrijven en fiscus vooraf akkoorden sluiten over de wijze van toepassing van de belastingwetgeving.

Die rullingprocedures zullen in alle gevallen mogelijk zijn. Ze zullen in alle openbaarheid gebeuren, onder parlementair toezicht en met publicatie op de website van Financiën.

Een derde maatregel is de uitbreiding van de lastenverlaging voor bedrijven. Dat is essentieel door de drastische harmonisering van alle bestaande banenplannen. Het totale bedrag voor de lastenverlaging voor bedrijven bedroeg in 2001 133 miljard frank. In 2002 zal dat 10 miljard frank meer zijn. Die ruimte ontstaat uit de Maribel-steun van vóór 1997 waarvan Europa de terugbetaling oplegde, en hoofdzakelijk door de drastische vereenvoudiging in de stelsels van lastenverlaging. Vandaag bestaan er niet minder dan 19 verschillende banenplannen met lastenverlagingen. Die zullen alle tot één structurele lastenverlaging worden omgevormd. Bedrijven zullen ze niet meer moeten aanvragen, maar krijgen ze automatisch toegekend. De bijkomende lastenvermindering zal, met het oog op de verdere uitbouw van de actieve welvaartstaat, in de eerste plaats worden aangewend voor het wegwerken van de knelpunten in ons werkgelegenheidsbeleid: de jongeren beneden de 25 jaar en vooral de 50-plussers. De uitwerking van deze maatregel zal vanzelfsprekend gebeuren in overleg met de sociale partners.

Een vierde maatregel is het stimuleren van de kleine en middelgrote ondernemingen en van de zelfstandigen, die meer dan ooit een sleutelrol vervullen in de moderne economie. Parallel met de verlaging van de aanslagvoet van de vennootschapsbelasting zal het zogenaamde tarief voor de KMO's – met andere woorden: het tarief tot één miljoen frank – worden verlaagd van 28,84 tot 25 procent. Daarnaast worden de KMO's vooral geconfronteerd met een gebrek aan middelen om hun nieuwe investeringen te financieren. Daarom zullen KMO's hun voor investeringen gereserveerde winsten voortaan kunnen vrijstellen van vennootschapsbelasting. Om meer mensen aan te zetten zelf initiatief te nemen, zal ook het statuut van de zelfstandigen gevoelig worden verbeterd. Beginnende zelfstandigen zullen langer hun werkloosheidsuitkering kunnen behouden, in het raam van een nieuw Rosetta-plan. De maximumbedragen voor inkomsten uit beroepsbezigheden bij gepensioneerde zelfstandigen zullen, net als bij de werknemers, worden opgetrokken tot 350.000 frank. Aan de sociale partners zal gevraagd worden wat ze denken van een totale afschaffing van die plafonds. Tenslotte zullen de uitkeringen bij langdurige ziekte en invaliditeit worden verhoogd. Aan het parlement vraagt de regering het wetsontwerp op de faillissementsverzekering versneld te bespreken.

pays : 116 milliards de dollars pour 16,4 milliards pour la Belgique. Le gouvernement a pour cette raison décidé de prendre une double mesure. Tout d'abord l'abaissement du taux d'imposition de 40,17 pour cent à 34 pour cent – soit un niveau comparable à celui pratiqué dans les pays voisins – et qui sera compensée, en partie par une simplification, et en partie par la suppression, de postes de déduction. Seconde mesure : l'introduction, sur la base du modèle néerlandais, du système de ruling dans le cadre duquel les entreprises et l'administration fiscale concluront à l'avance des accords quant au mode d'application de la législation fiscale.

Les procédures de ruling seront possibles dans tous les cas et interviendront en toute transparence, sous contrôle parlementaire et avec publication de tous les accords sur le site web du département des Finances.

L'extension de l'abaissement des charges pour les entreprises. Elle est essentielle en raison de l'harmonisation radicale de tous les plans d'embauche existants. En 2001, le montant total de la réduction des charges pour les entreprises s'élevait à 133 milliards de francs. Elle représentera 10 milliards supplémentaires en 2002. Cette marge découle des aides Maribel datant d'avant 1997 et dont l'Europe a imposé le remboursement, et principalement de la simplification radicale intervenue au niveau des systèmes d'abaissement des charges. Il existe à l'heure actuelle pas moins de 19 plans d'embauche différents prévoyant des réductions de charge. Tous seront intégrés dans une seule réduction structurelle des charges. Les entreprises ne devront plus les demander mais les obtiendront automatiquement. En vue du développement ultérieur de l'État social actif, la réduction des charges supplémentaires sera utilisée en premier lieu pour apporter une solution aux points difficiles dans le cadre de notre politique en matière d'emploi : les jeunes et les travailleurs âgés de plus de cinquante ans. La mise en œuvre de cette mesure interviendra évidemment en concertation avec les partenaires sociaux.

Encourager les petites et moyennes entreprises ainsi que les indépendants. Les petites et moyennes entreprises ainsi que les indépendants jouent plus que jamais un rôle-clé dans l'économie moderne. Parallèlement à l'abaissement du taux d'imposition dans le cadre de l'impôt sur les sociétés, le tarif pour les PME – en d'autres termes, le tarif jusqu'à un million de francs – sera ramené de 28,84 à 25 pour-cent. Les PME sont en outre confrontées à des moyens insuffisants pour financer leurs nouveaux investissements. Pour cette raison, elles pourront désormais exonérer de l'impôt sur les sociétés, les bénéfices réservés aux investissements. Afin d'inciter davantage de personnes à s'établir comme indépendant, le statut de ces derniers sera également sensiblement amélioré. Les indépendants qui débutent pourront, dans le cadre d'un nouveau Plan Rosetta, bénéficier plus longtemps de leurs allocations de chômage. Les plafonds de revenus pour les activités professionnelles exercées par des indépendants à la retraite seront, tout comme pour les travailleurs, portés à 350.000 francs. Les partenaires sociaux seront invités à remettre leur avis quant à une suppression totale de ces plafonds. Enfin, les allocations allouées aux indépendants en cas de longue maladie et d'invalidité seront augmentées. Le gouvernement demande au Parlement d'entamer rapidement la discussion du projet de loi relatif à l'assurance en cas de

Ten vijfde het voeren van een nieuw, pro-actief werkgelegenheidsbeleid. In deze legislatuur werden al meer dan 100.000 nieuwe banen gecreëerd. Maar met de groeivertragingen en de grootschalige afdankingen moeten we verder kunnen kijken. Uiteraard zijn de plannen die ik daarnet ontvouwde inzake lastenvermindering daar een aanzet toe. Daar bovenop voegen we de maatregelen a rato van 10 miljard in 2002 tot het aanwerven van oudere werklozen, de arbeidsduurvermindering, de vierdagenweek, het tijdskrediet. Maar er zijn vooral meer inspanningen nodig inzake opleiding en vorming van jongeren en werklozen. De regering zal daartoe in rechtstreekse dialoog treden met gewesten en gemeenschappen. De regering zal ook trachten de sociale vrede versterken door het inzetten van een sociaal bemiddelaar bij sociale conflicten wanneer één van de partijen zich richt tot de rechterlijke macht. Die betwistingen wil zij met een nieuw wetgevend initiatief door de arbeidsrechtbanken laten beslechten.

Tenslotte gaat de regering verder met de hervorming van de overheidsbedrijven en de heroriëntering van de overheidsparticipaties. Vertrekkend vanuit Sabena pogen we via privé-investeerders een nieuwe, rendabele luchtvaartmaatschappij op poten te zetten, een maatschappij die maximaal gebruik maakt van de troef die we hebben: Brussel, de hoofdstad van Europa. Wat de spoorwegen betreft vragen we aan het parlement om snel de hervorming van de NMBS goed te keuren. Samen met het samenwerkingsakkoord over de investeringen krijgen de spoorwegen alzo een moderne structuur en de middelen voor een verdere expansie in de komende twaalf jaar.

De tweede krachtlijn van de regeringsactie blijft het voortbouwen aan een meer solidaire samenleving. Het belangrijkste initiatief daartoe is een succesvolle afronding van de Ronde Tafelconferentie over de sociale zekerheid. Wat wij vragen is dat de sociale partners daar de motor van spelen en spoedig de werkzaamheden organiseren. Wat de regering ook vraagt, is dat de sociale partners daar een nieuwe consensus zouden bereiken over een middellange en langetermijnstrategie voor ons globaal sociaal-economisch model. Hoe garanderen we een duurzaam economisch draagvlak voor de sociale zekerheid? Hoe verankeren we de basisbeginselen van solidariteit en verzekering? Hoe verder de tewerkstellingsgraad verhogen? Welke financiering voor de sociale zekerheid? En misschien de allerbelangrijkste vraag: hoe voor iedereen in onze samenleving waarachtige gelijke kansen creëren? Een succesvol antwoord bieden op al deze uitdagingen, veronderstelt een hechte sociale consensus over de richting waarin de oplossingen moeten gezocht worden, zo leert ook de ervaring in andere Europese landen.

Naast die sociale Ronde Tafelconferentie en de verhoging van de laagste uitkeringen waarover ik het daarnet al had, zal de aandacht van de regering uitgaan naar drie domeinen: de hervorming van de ziekteverzekering, de pensioenvorming en het activeren van de laagste steuntrekkers, met name zij die genieten van een bestaansminimum.

De regering levert opnieuw een forse inspanning in de ziekteverzekering. Voor 2002 voorzien we een bedrag van 581,5 miljard frank. Dat betekent dat we het budget opnieuw

faillite.

Cinquièmement, une nouvelle politique pro-active en matière d'emploi a permis, sous cette législature, la création de plus de 100.000 emplois nouveaux. Le ralentissement de la croissance et les récentes annonces de licenciements doivent nous inciter à voir plus loin. Les projets que je viens de vous présenter en matière de réduction des charges constituent bien évidemment un incitant à cet effet. Viennent s'ajouter à cela les incitants, à concurrence de 10 milliards en 2002, liés au recrutement de chômeurs plus âgés, la réduction du temps de travail, la semaine des quatre jours, le crédit temps. Mais des efforts plus importants sont avant tout indispensables au niveau de la formation des jeunes et des chômeurs. À cet effet, le Gouvernement entamera un dialogue direct avec les Communautés et les Régions. Il renforcera également la paix sociale par le biais de l'engagement d'un médiateur social lors de conflits sociaux dans le cadre desquels une des parties en appelle au pouvoir judiciaire. Par le biais d'une nouvelle initiative, le gouvernement entend faire trancher ces contestations par le biais du tribunal du travail.

Enfin, le Gouvernement poursuivra la réforme des entreprises publiques et la réorientation des participations publiques. En se basant sur la Sabena, nous essayerons via des investisseurs privés de mettre sur pied une nouvelle compagnie aérienne rentable capable d'exploiter pleinement l'atout dont nous disposons : Bruxelles, la capitale de l'Europe. Pour ce qui est des chemins de fer, nous demandons au Parlement d'approuver la réforme de la SNCB. En outre, avec l'accord de coopération sur les investissements, les chemins de fer sont dotés ainsi d'une structure moderne, ce qui ouvre la voie à une plus grande expansion durant les douze prochaines années.

La seconde ligne de force du gouvernement demeure la poursuite du renforcement d'une société plus solidaire. La principale initiative dans ce but est la réussite de la Conférence de la Table Ronde consacrée à la Sécurité sociale. Nous demandons aux partenaires sociaux de jouer un rôle moteur et d'organiser rapidement les travaux en dégagant dans ce cadre un nouveau consensus sur une stratégie à moyen et à long terme pour notre modèle socio-économique global. Comment garantissons-nous une assise économique durable pour la sécurité sociale ? Comment ancrons-nous les principes de base de la solidarité et de l'assurance ? Comment augmenter encore le taux d'activité ? Quel financement pour la sécurité sociale ? Et peut-être la question la plus cruciale : comment créer dans notre société des chances réellement égales pour tous ? Apporter une réponse efficace à tous ces défis suppose un consensus social fort sur la voie à suivre pour dégager des solutions. C'est ce que nous enseignent l'expérience acquise dans les autres pays européens.

Outre cette Conférence de la Table Ronde et l'augmentation des allocations les plus modestes que j'ai déjà évoquée plus tôt, l'attention du Gouvernement se portera sur trois domaines : la réforme de l'assurance maladie, la formation des pensions et l'activation des bénéficiaires du minimum d'existence.

Le gouvernement fournit à nouveau un effort substantiel au niveau de l'assurance maladie. Nous avons prévu pour l'année 2002 un montant de 581,5 milliards de francs. Cela

fors optrekken tegenover vorig jaar, ook al blijft dit ver onder de verwachtingen.

Dat er een stijging is van de kosten in de gezondheidszorgen, is normaal. Je stelt dat vast in alle landen. De vergrijzing en de spectaculaire vooruitgang van de medische technieken liggen hier aan de oorsprong van. Tegelijk willen we allemaal onze goede gezondheidszorgen behouden, gezondheidszorgen zoals we die nu kennen: universeel, vlot toegankelijk, zonder wachtlijsten.

Aan de andere kant mogen we het voortbestaan van het stelsel ook niet in gevaar brengen, door misbruiken te laten bestaan of overdreven prestaties te tolereren. Laten het mij zo samenvatten: wij zijn niet tegen de groei van het stelsel, wel tegen een wildgroei. Het is om die redenen dat we op grond van de "Agenda voor Verandering in de gezondheidszorg" die door de Minister van Sociale Zaken aan de artsen, ziekenhuizen en verzekeringsinstellingen werd overgemaakt, we thans een grondige hervorming van het stelsel opstarten. Een hervorming gebaseerd op drie duidelijke objectieven:

- Het wegsnijden van de individuele medische praktijken die als buitensporig duur kunnen worden aangeduid ten opzichte van wetenschappelijk geobjectiveerde maatstaven.
- Het invoeren van remmen op ondoelmatig gebruik van gezondheidszorgen waarbij zowel de beheerders als de artsen in ziekenhuizen baat vinden.
- Het ontwikkelen van nieuwe technieken waardoor de voorschrijvers en de verstrekkers individueel verantwoordelijkheid opnemen voor de kosten die ze genereren. Niemand – overigens ook de patiënt niet – mag nog de redenering hanteren dat kostenbeheersing nooit zijn of haar probleem is.

Concreet heb ik vandaag, namens de regering, aan artsen, ziekenfondsen en ziekenhuisbeheerders, een brief gestuurd met de vraag mij tegen het einde van de maand de operationele maatregelen voor te stellen die uitvoering geven aan deze hervorming. Ik heb ook laten weten, dat indien de regering die voorstellen niet krijgt voor het eind van de maand, zij zelf nog dit jaar operationele maatregelen zal treffen. De bedoeling is alleszins om vanaf 1 juli 2002 deze remmen op de uitgaven in werking te laten treden.

Daarnaast worden nu al een hele reeks punctuele ingrepen doorgevoerd om de uitgaven op 581,5 miljard frank te houden. Het gaat om een pakket van ongeveer 20 miljard frank, verdeeld over de sector van de geneesmiddelen, de ligdagprijzen, de klinische biologie, de kinesitherapie, de honoraria. Daarnaast zijn er ook positieve maatregelen: de verdere uitbreiding van het systeem van de maximumfactuur, de terugbetaling van bijvoorbeeld een tweede oorimplant waardoor sommige dove kinderen voortaan het gewone onderwijs kunnen volgen, een versterking van de eerstelijns geneeskunde, en de nakende indiening van het wetsontwerp op de patiëntenrechten.

Inzake de pensioenvorming gaat de opbouw van reserves voor morgen onverkort verder. Het Zilverfonds krijgt in het jaar

signifie que nous avons à nouveau fortement augmenté le budget, même si cela reste bien en deçà des attentes.

L'augmentation des coûts en matière de soins de santé est un phénomène normal. Il s'agit d'une évolution que l'on observe dans tous les pays. Le vieillissement de la population et les progrès spectaculaires réalisés au niveau des techniques médicales sont à la base de cette augmentation. Dans un même temps, nous souhaitons tous conserver nos soins de santé de qualité, des soins de santé comme nous les avons toujours connus : universels, facilement accessibles, sans liste d'attente.

Cependant, nous ne pouvons pas davantage compromettre la survie du système, en tolérant l'existence d'abus ou de prestations exagérées. Permettez-moi de le résumer en ces termes : nous ne sommes pas opposés à la croissance du système mais à une évolution anarchique de ce dernier. C'est pour cette raison que nous allons lancer une profonde réforme du système, sur la base de « l'agenda pour le changement dans les soins de santé » qui a été transmis par le ministre des affaires sociales aux médecins, hôpitaux et organismes assureurs. Cette réforme est basée sur trois objectifs clairs :

- la suppression des pratiques médicales individuelles qui peuvent être identifiées comme étant exagérément onéreuses au regard de critères objectivés scientifiquement ;
- l'introduction de mesures visant à freiner le recours abusif aux soins de santé, recours abusif qui profitent tant aux gestionnaires qu'aux médecins d'hôpitaux ;
- le développement de nouvelles techniques par lesquelles les prescripteurs et les prestataires de soins assument individuellement leurs responsabilités pour les coûts qu'ils génèrent. Personne – ni même le patient – ne peut suivre le raisonnement selon lequel la maîtrise des coûts ne sera jamais son problème.

Concrètement, j'ai adressé aujourd'hui – au nom du gouvernement – une lettre aux médecins, aux mutuelles et aux gestionnaires dans laquelle je leur demande de me proposer d'ici la fin du mois une série de mesures opérationnelles qui assurent la mise en œuvre de ces propositions de réforme. J'ai également indiqué que si aucune proposition ne parvenait au gouvernement avant la fin du mois, ce dernier prendrait lui-même des mesures opérationnelles cette année encore. L'objectif est de faire entrer en vigueur ces mécanismes de limitation des dépenses à partir du 1^{er} juillet 2002.

Une série de décisions doivent en outre déjà être mises en œuvre pour maintenir le montant des dépenses à 581,5 milliards de francs. Il s'agit d'un paquet d'environ 20 milliards de francs, réparti entre les secteurs des médicaments, des prix des journées d'hospitalisation, de la biologie clinique, de la kinésithérapie, des honoraires. Viennent également s'ajouter à cela des mesures positives : la poursuite de l'extension du système de la facture maximale, le remboursement, par exemple, d'un second implant auditif permettant aux enfants malentendants de suivre l'enseignement ordinaire, un renforcement de la médecine de première ligne et l'introduction du projet de loi relative aux droits des patients.

En matière de formation des pensions, la constitution de réserves pour l'avenir se poursuit intégralement. Cela signifie

2002 een gelijkaardig bedrag als dit jaar. In dezelfde geest wil ik er bij het parlement op aandringen om snel werk te maken van de bespreking en goedkeuring van het wetsontwerp op de tweede pensioenpijler. Ik kan u melden, voorzitter, dat hoewel de wet nog niet is goedgekeurd vakbonden en werkgevers een overeenkomst hebben afgesloten om het systeem van aanvullende pensioenen te veralgemenen tot zoveel mogelijk werknemers.

Ten derde is er de activering van de bestaansminimumtrekkers. Ook hier vraag ik het parlement om snel de omvorming van het bestaansminimum tot een leefloon goed te keuren. Het is een goed voorbeeld van wat de regering voor ogen staat met de actieve welvaartsstaat. Uitkeringen moeten op een bepaald moment geactiveerd kunnen worden. In plaats van mensen te laten zitten in hun afhankelijkheid van een uitkering, moeten we ze opnieuw optillen naar het actieve leven.

Tenslotte zal de regering ook strijd blijven voeren tegen alle vormen van discriminaties. De Sociale Inspectie zal de bevoegdheid krijgen om ook toe te zien op overtredingen inzake de antidiscriminatie wetgeving. De wetgeving tegen het racisme zal worden verscherpt. In haar streven naar grotere gelijkheid tussen man en vrouw wil de regering een Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen oprichten en een actieplan op gang brengen om het geweld tegen vrouwen te bestrijden. Tenslotte is het ook de bedoeling de toegang tot de justitie verbreden voor zij die weinig middelen hebben en toch niet over de pro Deo kunnen beschikken. Dit kan gebeuren via het opnemen van een rechtsbijstandclausule in de familiale verzekering.

De derde krachtlijn, is de hervorming van de federale administratie. Het Copernicusplan blijft op koers. We hebben inmiddels een nieuw koninklijk besluit genomen dat de bezwaren van de Raad van State opvangt. We zijn begonnen met de afbouw van de eerste kabinetten en de inpassing van de ministeriële medewerkers in de administratie. Het blijft de bedoeling parallelle administraties te doen verdwijnen. Daarnaast maakte de regering eind vorige maand het herstructureringsplan voor het leger operationeel. Vanaf 1 januari 2002 wordt de eenheidsstructuur voor de strijdkrachten van kracht.

Nochtans wil ik de oefening herhalen die ik ook vorig jaar deed. Ik somde toen de moeilijkheden van ons beleid op. Ik was toen bijzonder kritisch over de asielaanpak. Sedert het afschaffen van de financiële steun is het aantal asielzoekers gedaald van meer dan 5.000 tot minder dan 2.000 per maand.

Ik vond toen ook dat de liberalisering van de energiemarkt te traag vorderde. We kregen ter zake trouwens ook verwijten van Europees Commissaris Loyola de Palacio. Eergisteren is een akkoord bereikt waardoor het laatste obstakel voor de liberalisering is opgeruimd. Dat akkoord slaat op de verkoop van het netwerk van de elektriciteitsproducent, waardoor productie en distributie van elektriciteit voortaan van elkaar gescheiden zijn. De prijzen van elektriciteit kunnen nu snel

qu'en 2002, le Fonds de vieillissement se verra octroyer un montant similaire au montant prévu cette année. Dans un même esprit, j'invite le Parlement à s'atteler rapidement au traitement du projet de loi relative au second pilier des pensions. Je puis vous annoncer, monsieur le Président, que bien que la loi n'ait pas encore été approuvée, organisations syndicales et patronales ont dégagé un accord visant à généraliser à un maximum de travailleurs l'offre de pensions complémentaires.

En troisième lieu vient l'activation des bénéficiaires du minimum d'existence. Dans ce cas aussi, je demande également au Parlement d'approuver encore avant à la fin de l'année la réforme remplaçant le minimum d'existence par le revenu vital. Il s'agit d'un bon exemple de ce que le gouvernement entend par état social actif. Les allocations doivent à un certain moment pouvoir être activées. Au lieu de laisser les personnes dans une situation de dépendance vis-à-vis de leurs allocations, nous devons les aider à retrouver le chemin de la vie active.

Enfin, le Gouvernement continuera également sa lutte contre toutes les formes de discrimination. L'Inspection sociale se verra attribuer la compétence de veiller également aux infractions en matière de législation anti-discriminatoire. La législation de lutte contre le racisme sera renforcée. Dans sa volonté de ménager une plus grande égalité entre hommes et femmes, le gouvernement entend créer un Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes et lancer un plan d'action de lutte contre la violence à l'encontre des femmes. Enfin, il entre également dans nos intentions d'élargir l'accès à la justice pour les personnes disposant de peu de moyens et qui ne peuvent pas recourir au pro deo. Cela peut se faire par le biais d'une clause d'assistance juridique dans l'assurance « familiale ».

La troisième ligne de force, la réforme de l'administration fédérale – le Plan Copernic – se poursuit. Nous avons dans l'intervalle approuvé un nouvel arrêté royal qui intègre les objections soulevées par le Conseil d'État. Nous avons commencé à supprimer les premiers cabinets et à intégrer les collaborateurs ministériels dans l'administration. L'objectif de la réforme demeure : supprimer progressivement l'existence d'une administration parallèle. Le gouvernement a également entamé à la fin du mois passé l'opérationnalisation du plan de réforme de l'armée. À partir du 1^{er} janvier 2002, la structure unique pour les Forces armées sera installée.

Arrivé à ce point de la déclaration de politique, j'aimerais toutefois répéter l'exercice auquel je me suis livré l'année passée. J'ai à l'époque énuméré les difficultés au niveau de notre politique. J'ai été alors particulièrement critique à l'égard de l'approche adoptée dans le cadre de la problématique de l'asile. Depuis notamment la suppression de l'aide financière, le nombre de demandeurs d'asile a diminué pour passer de 5000 à 2000 par mois.

J'estimais alors également que la libéralisation du marché de l'électricité n'avancait pas suffisamment vite. Nous avons d'ailleurs fait l'objet de reproches de la part du Commissaire européen Loyola de Palacio. Avant-hier un accord levant le dernier obstacle à cette libéralisation a été conclu. Cet accord porte sur la vente du réseau du producteur d'électricité, ce qui induit désormais une scission entre la production et la distribution d'électricité. Les prix pourront à présent diminuer

gaan dalen.

Tot slot was ik vorig jaar ook ontevreden over het uitblijven van de administratieve vereenvoudiging. Welnu, op 1 januari 2002 zal het platform voor een e-government operationeel zijn.

Dit jaar wil ik opnieuw oplossingen aandragen voor drie pijnpunten: het te hoge aantal verkeersslachtoffers, de gerechtelijke achterstand en eerst de politiehervorming.

Laat er geen misverstand over bestaan: de politiehervorming is volledig uitgevoerd zoals gepland. De regering is echter niet blind voor het feit dat die omvorming in vele gemeenten geleid heeft tot operationele problemen, soms zelfs tot personeelstekorten. De regering wil daarom de geplande evaluatie van eind 2002 vervroegen naar het einde van dit jaar. In de testzones zullen we al vóór het einde van de maand over de eerste beoordelingsresultaten beschikken. Op basis van die gegevens zal de regering een aantal grondige aanpassingen doorvoeren om meerkosten voor de gemeente te vermijden. Ik denk dan aan algemene meerkosten, want in het financieringssysteem is uiteraard een vorm van solidariteit tussen de gemeenten ingebouwd.

De gerechtelijke achterstand. Nu de minister van Justitie er de voorbije twee jaar in geslaagd is alle nodige wetswijzigingen tot stand te brengen – een aantal moeten nog door het Parlement worden goedgekeurd – heeft de regering ook een “stappenplan” voor Justitie uitgewerkt dat het intern beheer van de parketten en rechtbanken drastisch moet verbeteren.

De minister zal dit stappenplan samen met de begroting Justitie in de komende weken in het parlement indienen. Het stoelt op drie pijlers:

- De korpschefs zullen voortaan in eigen beheer kunnen beschikken over de middelen voor personeel, logistiek en administratie. Zij zullen daarbij bijgestaan worden door een nieuw aan te wijzen managementverantwoordelijke.
- In elk gerechtelijk arrondissement komt er een beleidsraad, samengesteld uit de procureur des Konings, de auditeur, de sectiehoofden en de dossiercoördinator. Deze laatste is een magistraat die, onder leiding van de procureur, instaat voor de globale coördinatie van de dossiers.
- De parketmagistraten van de eerste aanleg zullen een opwaardering kennen via hun weekend- en wachtvergoedingen.

Andere ideeën die in het plan naar voren worden gebracht voor het wegwerken van de gerechtelijke achterstand is de actievare rol van rechter en griffier, de afschaffing van tijdrovende beschikkingen in de procedure en de tussenkomst van een bemiddelingsrechter na het inleiden van de vordering.

Het derde punt waar ik het wil over hebben is het aantal verkeersslachtoffers. Opnieuw nam het aantal verkeersdoden in 2000 toe met 5 procent. Elk jaar raken zo'n 70.000 mensen in ons land betrokken bij een ongeval. Vorig jaar verloren liefst 1.470 mensen onder hen daarbij het leven. Bij ons vallen 14 verkeersdoden per 100.000 inwoners, in Europa zijn dat er drie minder.

rapidement.

Pour terminer, j'avais également fait part de mon mécontentement au sujet de la simplification administrative. Je puis aujourd'hui vous dire que la plate-forme pour l'e-government sera opérationnelle au 1^{er} janvier 2002.

Je souhaite à nouveau cette année avancer des solutions pour trois points difficiles : le nombre trop élevé de victimes de la route, l'arriéré judiciaire et, pour commencer, la réforme des polices.

Que les choses soient claires d'emblée : cette réforme est intégralement mise en œuvre, conformément à ce qui avait été prévu. Mais le gouvernement n'entend pas rester aveugle au fait que dans les communes, la réforme a provoqué des problèmes opérationnels, voire même des situations de personnel insuffisant. Le gouvernement entend pour cette raison anticiper la réalisation de l'évaluation convenue. Prévue pour la fin de l'année 2002, cette évaluation sera effectuée à la fin de cette année. Pour ce qui est des zones pilotes, nous disposerons des premiers résultats critiques avant la fin du mois. Sur la base de ces données, nous pourrions proposer et mettre en œuvre de profondes adaptations visant à éviter les surcoûts pour les communes.

L'arriéré judiciaire. À présent que le ministre de la Justice a réussi ces deux dernières années à préparer toutes les modifications légales – une série doit encore être approuvée par le Parlement – le gouvernement a également élaboré un plan stratégique pour la Justice. Ce plan vise à améliorer radicalement la gestion interne des parquets et des tribunaux.

Le ministre introduira ce Plan stratégique au Parlement dans les prochaines semaines, en même temps que le budget de la Justice. Ce plan repose sur trois piliers :

- les chefs de corps géreront désormais les moyens en personnel, les moyens logistiques et les moyens administratifs ; ils seront dans ce cadre assistés d'un nouveau responsable de la gestion à désigner ;
- dans chaque arrondissement judiciaire, il sera procédé à la création d'un conseil stratégique, composé du Procureur du Roi, de l'auditeur, des chefs de section et du coordinateur de dossiers ; ce dernier est un magistrat chargé de la coordination globale des dossiers sous la direction du Procureur du Roi ;
- les magistrats de parquet de première instance bénéficieront d'une revalorisation par le biais de leurs indemnités pour prestations de week-end et de garde.

Les autres idées avancées dans le plan pour résorber l'arriéré judiciaire sont : un rôle plus actif dévolu au juge et au greffier, la suppression de décisions mobilisant un temps important et visant à régler des questions de procédure, l'introduction d'un juge médiateur après l'introduction de l'action.

Un troisième point concerne le nombre de victimes de la route. Ce nombre a à nouveau augmenté de 5% en 2000. Chaque année, quelque 70.000 personnes sont, dans notre pays, impliquées dans des accidents de la route. Ces accidents ont coûté la vie à 1.470 personnes l'an dernier. Notre pays compte 14 victimes de la route pour 100.000 habitants, là où la moyenne de l'Union européenne s'élève à 11.

De regering wil daarom komen tot een nieuw verkeersreglement. Het doel is binnen een periode van vijf jaar het aantal verkeersslachtoffers te doen verminderen met 33 procent. Daartoe zal het nieuwe reglement gevangenisstraffen vervangen door effectieve intrekking van het rijbewijs. Tevens zullen de lokale politiezones worden gestimuleerd strenger toe te kijken op verkeersovertredingen waar zal gekozen worden voor administratieve behandeling en zal de rijopleiding grondig worden aangepast. Daarnaast zijn een reeks maatregelen voorzien die specifiek gericht zijn op een betere bescherming van de zwakke weggebruiker, vooral van fietsers in de schoolomgeving. Ook de dodehoekspegel zal worden ingevoerd.

Dit brengt mij bij de vierde krachtlijn van het regeringsbeleid: de duurzame ontwikkeling. In het komende jaar zal werk worden gemaakt van een grotere coherentie inzake de reglementering en het toezicht op de biociden en de bestrijdingsmiddelen voor landbouwgebruik. In de komende maanden zullen wij ook, zoals voorzien in het regeerakkoord, het wetsontwerp indienen op de deactivering van de kerncentrales die ouder zijn dan 40 jaar.

Verder zal al onze aandacht worden toegespitst op het verder implementeren van het Kyoto-protocol na de doorbraak bereikt in Bonn. Hierin zullen ook inspanningen kaderen om te komen tot een Europees akkoord over energie-fiscaliteit, al dan niet met alle vijftien lidstaten samen. In eigen land zullen we verder werk maken van een groene fiscaliteit, wat onder meer moet leiden tot de veralgemeende gebruik van zwavelarme brandstoffen en een goedkopere verkeersbelasting voor minder luchtvervuilende wagens.

Ik kom nu tot de vijfde krachtlijn. Het Parlement heeft de voorbije twee jaar hard gewerkt aan communautaire hervormingen. De volgende twee jaar wil de regering ook een aantal institutionele hervormingen realiseren die niet de gemeenschappen of de gewesten, maar de burger meer macht geven.

Er is op dat vlak al heel wat gedaan. De lijststem werd beperkt. De idee van een rechtstreekse verkiezing van de burgemeester vindt aan beide zijden van de taalgrens steeds meer ingang. Voorts worden eerstdaags de wetsontwerpen ingediend die de aanwezigheid van vrouwen op de verkiezingslijsten opvoeren. Samen met de regering wil ik echter nog een stuk verder gaan.

Aan het einde van de legislatuur wil de regering de grondwetsartikelen die de invoering van de volksraadpleging – het bindend referendum – mogelijk moet maken, voor herziening vatbaar stellen.

Nog dit jaar zal de regering een wetsontwerp op de kieskringen indienen dat in beginsel stoelt op provinciale kiesdistricten. Om een verdere versplintering van het politieke landschap te vermijden zal daarbij voorgesteld worden een kiesdrempel van 5% in te voeren. Tevens zal de mogelijkheid worden geschapen om, naar het inzicht van de partijen zelf, één of meerdere kandidaten in meerdere van die provinciale kiesdistricten te laten opkomen. Op die manier zal een einde

Le gouvernement entend pour cette raison aboutir à un nouveau Code de la route qui sera prochainement soumis au Parlement. L'objectif est de réduire le nombre de victimes de la route de 33% en l'espace de cinq ans. À cet effet, le nouveau règlement remplacera les peines de prison par le retrait effectif du permis de conduire. En outre, les zones de police locales seront encouragées à contrôler plus sévèrement les infractions au Code de la route, pour lesquelles on choisira la voie du traitement administratif. La formation à la conduite automobile sera adaptée en profondeur. Vient en outre s'ajouter à cela une série de mesures axées spécifiquement sur une meilleure protection des usagers faibles, principalement les cyclistes aux abords des écoles. Le miroir couvrant l'angle mort sera introduit prochainement.

Cela me conduit à la quatrième ligne de force de la politique gouvernementale : le développement durable. Le gouvernement entend organiser l'année prochaine une plus grande cohérence en matière de réglementation et de contrôle sur les biocides et les pesticides utilisés en agriculture. Conformément à l'accord de gouvernement, nous introduirons également dans les prochains mois un projet de loi relatif à la désactivation des centrales nucléaires âgées de plus de quarante ans.

Notre attention se portera en outre sur la poursuite de la mise en œuvre du protocole de Kyoto, après la percée obtenue à Bonn. Dans ce cadre s'inscriront également des efforts déployés pour dégager un accord européen en matière de fiscalité énergétique, avec ou sans les quinze États membres. En Belgique, le gouvernement s'attellera à la mise en œuvre d'une fiscalité écologique, ce qui doit conduire à l'utilisation généralisée de carburants à basse teneur en soufre et à une taxe de circulation moins lourde pour les véhicules moins polluants.

J'en arrive à la cinquième ligne de force. Durant ces deux dernières années, le Parlement s'est pleinement consacré au traitement des réformes communautaires. Pour les deux prochaines années, le gouvernement a l'intention de mettre en œuvre une série de réformes institutionnelles qui visent à conférer davantage de pouvoirs non aux communautés et aux régions mais bien au citoyen.

Un travail considérable a déjà été réalisé : l'effet dévolutif de la case de tête a été limité. L'idée de l'élection directe du bourgmestre ne cesse de gagner du terrain. Et les projets de loi visant à augmenter progressivement le nombre de femmes présentes sur les listes électorales seront prochainement introduits. Mais avec le gouvernement, je souhaite encore franchir un pas supplémentaire.

À la fin de la législature, le gouvernement entend déclarer ouverts à révision une série d'articles constitutionnels permettant l'introduction de la consultation populaire et plus particulièrement celle du référendum contraignant.

Au nom du gouvernement, je déposerai cette année encore un projet de loi relatif aux circonscriptions électorales qui repose en principe sur les circonscriptions provinciales. Pour éviter un plus grand morcellement du paysage politique, il sera en outre proposé d'introduire un seuil électoral de 5%. On prévoira également la possibilité, selon le choix du parti, de présenter un ou plusieurs candidats dans plusieurs de ces circonscriptions électorales provinciales. Il sera ainsi mis un

worden gemaakt aan de onzinnige situatie dat kandidaten met een ruimere uitstraling gaan staan op de lijsten van de assemblee die niet het zwaartepunt van de politieke controle vormt.

De regering denkt er ook aan Kamer en Senaat samen te voegen tot één federaal parlement. (*Luid protest*). De reflectiefunctie zal in het nieuwe federale parlement uitgeoefend worden door een bijzondere commissie, die zich specifiek toelegt op een grondige tweede lezing van wetteksten. Dan blijft de vraag naar een ontmoetingsplaats van gemeenschappen en gewesten, zoals die in elk federaal land bestaat. De eerlijkheid gebiedt te zeggen dat de Senaat die taak sedert zijn hervorming in 1993 niet voldoende op zich heeft genomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dank zij de Costa!

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Tussen 1993 en 1999 heb ik er als senator en lid van de oppositie herhaaldelijk op aangedrongen verslagen te maken over de relaties tussen de gemeenschappen in ons land. Dat is op één keer na nooit gebeurd. De heer Vandenberghe vond toen dat het niet nodig was hierover in de loop van de regeerperiode verslag uit te brengen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het is de CVP die de Senaat kapot heeft gemaakt!

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Beter is het een paritaire federale raad in het leven te roepen die samengesteld is uit vertegenwoordigers van de gemeenschappen en de gewesten. Deze raad zal samen met het federaal parlement bevoegd zijn voor de grondwetswijzigingen en de aanpassingen van de bijzondere wetten.

De zesde krachtlijn van de regeringsactie zal ook dit jaar ons actief buitenlands beleid zijn. En zo'n actief beleid door een klein land is geen luxe. Want meer dan grote staten, die van nature vinden dat zij 'grote' belangen hebben te verdedigen, is het aan de kleinere landen om op te komen voor zij die niet voor zichzelf kunnen praten. Dat heeft onze Minister van Buitenlandse Zaken met verve bewezen in Durban op de VN-conferentie tegen racisme. Dat zal verder ons uitgangspunt zijn bij het voltooien van het Europees voorzitterschap, waarbij ik nogmaals alle democratische partijen wil danken...

(*De CD&V-, PSC- en Ecolofracties verlaten de vergaderzaal*)

De senatoren die de vergaderzaal verlaten terwijl de eerste minister zijn standpunt voor de Senaat uiteenzet en een open debat voorstelt, zijn volgens mij geen democraten. Ze weigeren het debat. (*Algemeen applaus*)

Mevrouw Lizin, ik weet dat het feit dat u blijft, niet betekent dat u het met me eens is. Mijnheer Mahoux, in dit land mag men toch nog ideeën hebben. Onze ideeën stemmen misschien niet overeen, maar we kunnen toch overleg plegen, zoals we dat altijd al deden. Door de vergaderzaal te verlaten, maakt men een debat onmogelijk. Het verheugt me dat u dit slechte voorbeeld niet hebt gevolgd.

Naast onze Europese opdracht zal onze aandacht in de eerste

terme à cette situation insensée où des candidats présentant un rayonnement plus large se présentent sur les listes de l'assemblée qui n'est pas le centre du contrôle politique.

Le gouvernement envisage également de fusionner la Chambre et le Sénat pour former un seul Parlement fédéral. (*Vives protestations*) Au sein du nouveau Parlement, la fonction de réflexion sera exercée par une Commission spéciale qui se consacrera spécifiquement à une seconde lecture approfondie des textes légaux. Reste la question du lieu de rencontre des communautés et des régions, comme c'est le cas dans chaque pays fédéral. L'honnêteté nous impose également de reconnaître que depuis sa réforme en 1993, le Sénat n'a pas suffisamment assumé cette tâche.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Grâce à la CIIRI !

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Entre 1993 et 1999, j'ai en tant que sénateur et membre de l'opposition, régulièrement insisté pour que l'on établisse des rapports sur les relations entre les communautés dans notre pays. Cela ne s'est fait qu'une seule fois. À l'époque, M. Vandenberghe estimait qu'il n'était pas nécessaire d'établir de rapport à ce sujet en cours de législature.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – C'est le CVP qui a détruit le Sénat !

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Il serait préférable de créer un Conseil fédéral paritaire composé à partir des communautés et au sein duquel toutes les régions seraient représentées. Un Conseil qui partagera avec le Parlement fédéral les compétences en matière de réformes constitutionnelles et d'adaptations des lois spéciales.

La sixième ligne de force de l'action gouvernementale sera également cette année notre politique étrangère active. Une telle politique active n'est pas un luxe pour un petit pays. En effet, plus que les grands États qui estiment par nature qu'ils ont de « grands » intérêts à défendre, il incombe aux plus petits États de défendre ceux qui ne peuvent s'exprimer en leur nom. Notre ministre des Affaires étrangères l'a démontré avec verve à Durban, dans le cadre de la Conférence des Nations unies contre le racisme. Ce sera notre point de départ dans le cadre de l'achèvement de la présidence européenne. Je tiens une fois encore à remercier ici tous les partis démocratiques...

(*Les groupes CD&V, PSC et Ecolo quittent l'hémicycle*)

Les sénateurs qui quittent l'hémicycle alors que le premier ministre exprime son point de vue au Sénat et propose un débat ouvert, ne sont pas à mon sens des démocrates. Ils ne veulent pas débattre. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Madame Lizin, je sais bien que le fait que vous restiez ne signifie pas que vous soyez d'accord avec moi. Monsieur Mahoux, on peut quand même encore avoir des idées, dans ce pays ! Vos idées ne sont peut-être pas les miennes, mais on peut se concerter comme on l'a toujours fait. Cependant, le fait de quitter l'hémicycle tue le débat. Je suis heureux que vous n'ayez pas suivi ce mauvais exemple.

Outre notre mission européenne, notre attention continuera à

plaats blijven uitgaan naar Afrika, wat zich onder meer vertaalt in een verdere stijging van de begroting ontwikkelingssamenwerking in 2002 met drie miljard frank. Morgen ontvang ik namens de Europese Unie in Brussel de staatshoofden Wade, Mbeki, Obasanjo en Bouteflika om een overeenkomst met hen af te sluiten over het New African Initiative, het actieplan dat zij namens de Afrikaanse Unie in juli aan de G8 zijn komen voorstellen. Volgende week maandag gaat de intercongolese dialoog van start, een essentieel element om een einde te maken aan de oorlog in en om Congo. België zal zijn nek blijven uitsteken, zowel in Congo als op het Afrikaans continent in het algemeen. Als wij niet een beetje risico willen nemen, zal er weinig of niets gebeuren.

Het tweede aandachtspunt zullen de onderhandelingen voor de WTO zijn. We zullen er een principiële lijn uitzetten. Die bestaat uit het veralgemenen van het EBA-initiatief – *everything but arms* – en het integreren van stappen voorwaarts op het vlak van milieu, goed sociaal bestuur en democratisering van de instelling. Daarnaast vereist de toenemende globalisering ook de opbouw van een ethische en politieke tegenkracht. Heel de wereld moet in de vruchten van de globalisering kunnen delen.

Sedert 11 september leven we in een ongewone tijd, in uitzonderlijke omstandigheden. Niet dat ik zou zeggen dat regeren er moeilijker op is geworden, maar er moeten nieuwe keuzes worden gemaakt. Aarzelingen moeten worden overwonnen. De regering heeft daar geen schrik van.

De begroting was niet gemakkelijk om maken, maar ik ben blij met het resultaat. We hebben ons niet beperkt tot het vinden van een knellend compromis. De rode draad in de beleidsverklaring is dat we ook terugvechten wanneer het slechter gaat en dat de vernieuwing van ons land, de versterking van onze economie, de afbouw van onze schulden en de spreiding van de welvaart ook in moeilijke momenten blijven doorgaan.

Wij zetten door. Ik zal nooit kiezen voor zinnetjes als 'er is geen ruimte voor' of 'geen commentaar'. Moeilijke tijden leggen misschien sneller de zwakke plekken bloot van een land. Moeilijke tijden vergen echter vooral een sterker bestuur van het land.

Wees gerust, en ik zeg dit zowel aan de meerderheid als aan de oppositie waarvan een deel is buitengegaan, deze regering en deze meerderheid bezitten én de drang, én de durf, én de creativiteit om die moeilijke tijden op te vangen. (*Applaus van de meerderheid*)

De voorzitter. – Ik dank de eerste minister dat hij, zoals vorig jaar en het jaar daarvoor, de verklaring over het algemeen beleid van de regering heeft voorgelezen in de Senaat.

Dit gezegd zijnde, mijnheer de eerste minister, betreur ik het dat u, zonder onze assemblee te raadplegen en zonder dat dit in de parlamentsfracties of in de politieke partijen werd besproken, het debat over de hervorming van de Senaat op gang brengt, een punt dat overigens ook niet is opgenomen in de regeringsverklaring. De Senaat bestaat 170 jaar en heeft

se porter en premier lieu sur l'Afrique. Cela se traduira entre autres par une nouvelle augmentation de 3 milliards du budget de la Coopération au Développement en 2002. Au nom de l'Union européenne, je rencontrerai demain à Bruxelles les Chefs d'État Wade, Mbeki, Obasanjo et Bouteflika afin de conclure un accord relatif à la *New African Initiative*, le plan d'action qu'ils étaient venus présenter au nom de l'Union africaine lors du G8 organisé au mois de juillet. Lundi prochain débutera le dialogue intercongolais, élément essentiel dans le cadre des tentatives prometteuses visant à mettre un terme à la guerre à l'intérieur et à l'extérieur du Congo. La Belgique continuera à multiplier les initiatives, tant au Congo que sur le continent africain en général. Si nous n'osons pas prendre un tant soit peu de risques, rien, ou presque, ne bougera.

Les négociations dans le cadre de l'Organisation mondiale du Commerce constituent un second point d'intérêt. Nous y fixerons une position de principe intégrant l'initiative EBA – *everything but arms* – qui ouvre nos marchés aux exportations des pays les moins développés, et des avancées substantielles dans le domaine de l'environnement, de la bonne gouvernance sociale et de la démocratisation de l'institution. La mondialisation croissante requiert en outre la mise en place d'un contrepoids éthique et politique. Le monde entier doit pouvoir profiter des fruits de la mondialisation.

Nous vivons depuis le 11 septembre une époque hors du commun, des circonstances exceptionnelles. Je ne dirais pas qu'il est devenu plus difficile de gouverner mais de nouveaux choix doivent être opérés. Les hésitations doivent être surmontées. Cela ne nous fait effrayer pas.

Ce budget ne fut pas facile à confectionner mais je suis satisfait du résultat. Nous ne nous sommes pas limités à un compromis étriqué. Le fil rouge de cette déclaration de politique vise à montrer que nous ne baissons pas les bras lorsque les temps deviennent plus difficiles. Que même dans pareilles circonstances, le renouveau de notre pays, le renforcement de notre économie, la réduction de notre dette et la répartition de la prospérité demeurent des priorités.

Nous continuons. Je ne choisirai pas de petites phrases telles que « il n'y a pas de marge pour » ou « pas de commentaire ». Des temps plus difficiles révèlent peut-être plus rapidement les points faibles d'un pays. Des temps plus difficiles requièrent cependant une gestion plus rigoureuse du pays.

N'ayez crainte – et je le dis tant à la majorité qu'à l'opposition dont une partie vient de quitter l'hémicycle – ce gouvernement et cette majorité disposent de l'ardeur, l'audace et la créativité pour faire face à ces temps plus difficiles. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

M. le président. – Je remercie le premier ministre d'avoir présenté la déclaration de politique générale du gouvernement au Sénat, comme il l'avait fait l'an passé et l'année précédente.

Cela dit, monsieur le premier ministre, je ne puis que regretter très profondément que vous ayez pris, sans concertation avec notre assemblée et sans débat dans les groupes parlementaires ni dans les partis politiques, l'initiative de lancer le débat sur la réforme du Sénat, ce Sénat qui a 170 ans d'histoire et qui a rendu à ce pays des services exceptionnels sur le plan législatif alors que ce sujet ne faisait pas partie de la

het land op wetgevend vlak uitzonderlijke diensten bewezen.

Ik kan een dergelijk initiatief alleen maar betreuren, gezien de uitzonderlijke rol die de Senaat speelt op het vlak van het wetgevend bicameralisme en de wetsevaluatie. U wil – en ik weet dat u dat meent – de politiek dichter bij de burger brengen en de burger meer macht geven. Door het tweekamerstelsel af te schaffen, zal u de inspraak van de burger in de totstandkoming van de wetten verminderen.

In ons land kan de Grondwet maar gewijzigd worden als de regering, de Kamer en de Senaat dat willen. De Senaat zal uw voorstellen in alle onafhankelijkheid onderzoeken en zal u, eveneens in alle onafhankelijkheid, zijn voorstellen over de hervorming van de Senaat voorleggen. We geloven dat een wetgevend tweekamerstelsel noodzakelijk is en we zullen het ook verdedigen.

We zullen de verschillende punten, die de eerste minister in de regeringsverklaring aansneed, vanaf volgende week dinsdag 10 uur bespreken.

Bureaus van de vaste commissies

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 23 van het Reglement zouden de vaste commissies nu moeten vergaderen om hun bureau samen te stellen.

Indien de Senaat echter eenparig akkoord gaat, zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden hernieuwd. (*Instemming*)

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de heer Marc Hordies vervangt de heer Jacky Morael als effectief lid;
- de heer Jacky Morael vervangt de heer Marc Hordies als plaatsvervangend lid;
- de heer Olivier de Clippele vervangt de heer Philippe Bodson als effectief lid;
- de heer Philippe Bodson vervangt de heer Olivier de Clippele als plaatsvervangend lid;

commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Jean-Pierre Malmendier vervangt de heer Olivier de Clippele als effectief lid;
- de heer Philippe Monfils vervangt de heer Jean-Pierre Malmendier als plaatsvervangend lid;

commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- de heer Philippe Bodson vervangt de heer Philippe Monfils als effectief lid;

déclaration gouvernementale.

Je ne puis que regretter une telle initiative vu le rôle exceptionnel que remplit le Sénat en termes de bicaméralisme législatif et de contrôle de la qualité des lois. Vous avez le souci – et je sais qu’il est sincère – de rapprocher la politique du citoyen, de renforcer le pouvoir des citoyens. En supprimant le bicaméralisme législatif, vous réduirez le mot du citoyen dans la conception de la loi.

Nous savons que dans ce pays, la Constitution ne peut être réformée qu’avec l’accord du gouvernement, de la Chambre et du Sénat. Le Sénat, en toute indépendance, va évidemment examiner vos propositions mais, en toute indépendance, il vous fera également des propositions de réforme du Sénat. Nous croyons à la nécessité du bicaméralisme législatif et nous le défendrons.

Chers collègues, dès mardi prochain à 10 heures, la déclaration du gouvernement sera donc soumise à discussion et nous débattons de l’ensemble des points qui ont été développés par le premier ministre.

Bureaux des commissions permanentes

M. le président. – Conformément à l’article 23 du Règlement, les commissions permanentes devraient se réunir maintenant afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si toutefois l’Assemblée était unanimement d’accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des différentes commissions. (*Assentiment*)

Composition de commissions

M. le président. – Le Bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

commission des Finances et des Affaires économiques :

- M. Marc Hordies remplace M. Jacky Morael comme membre effectif ;
- M. Jacky Morael remplace M. Marc Hordies comme membre suppléant ;
- M. Olivier de Clippele remplace M. Philippe Bodson comme membre effectif ;

- M. Philippe Bodson remplace M. Olivier de Clippele comme membre suppléant ;

commission de l’Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Jean-Pierre Malmendier remplace M. Olivier de Clippele comme membre effectif ;
- M. Philippe Monfils remplace M. Jean-Pierre Malmendier comme membre suppléant ;

commission des Affaires institutionnelles :

- M. Philippe Bodson remplace M. Philippe Monfils comme membre effectif ;

- de heer Philippe Monfils vervangt mevrouw Christine Cornet d'Elzius als plaatsvervangend lid;

commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- mevrouw Marie Nagy vervangt de heer Marc Hordies als plaatsvervangend lid;

opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit:

- de heer Marc Hordies vervangt de heer Jacky Morael als lid;

commissie voor politieke vernieuwing:

- de heer Marcel Cheron vervangt de heer Jacky Morael als effectief lid;
- de heer Jacky Morael vervangt de heer Marcel Cheron als plaatsvervangend lid;

controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

- mevrouw Marie Nagy vervangt de heer Marcel Cheron als plaatsvervangend lid. (*Instemming*)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 11 oktober 2001 om 15 uur.

(*De vergadering wordt gesloten om 19.50 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Ceder, wegens andere plichten, alsmede de heren Istasse en Lozie, in het buitenland.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- M. Philippe Monfils remplace Mme Christine Cornet d'Elzius comme membre suppléant ;

commission des Affaires sociales :

- Mme Marie Nagy remplace M. Marc Hordies comme membre suppléant ;

commission du suivi en matière de criminalité organisée :

- M. Marc Hordies remplace M. Jacky Morael comme membre ;

commission du renouveau politique :

- M. Marcel Cheron remplace M. Jacky Morael comme membre effectif ;
- M. Jacky Morael remplace M. Marcel Cheron comme membre suppléant ;

commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

- Mme Marie Nagy remplace M. Marcel Cheron comme membre suppléant. (*Assentiment*)

Ordre des travaux

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 11 octobre 2001 à 15 h.

(*La séance est levée à 19 h 50.*)

Excusés

M. Ceder, pour d'autres devoirs, ainsi que MM. Istasse et Lozie, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**

Bijlage

Politieke fractie – Naamsverandering

Bij brief van 1 oktober 2001 deelt de heer Hugo Vandenberghe, fractievoorzitter, mee dat de CVP-fractie van de Senaat, de benaming CD&V-fractie (Christen-Democratisch en Vlaams) heeft aangenomen.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Johan **Malcorps** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “*de invoering van autoverlichting overdag*” (nr. 2-550)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de herfinanciering van de diensten thuisverpleging die een beroep doen op loontrekkend personeel*” (nr. 2-552)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de numerus clausus voor de artsen*” (nr. 2-553)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Financiën over “*het statuut van de onthaalmoeders*” (nr. 2-555)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Financiën over “*bijkomende steunmaatregelen voor de luchtvaartsector*” (nr. 2-556)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*het verband tussen de rol van het Comité P en die van de Dienst vreemdelingenzaken*” (nr. 2-557)

van de heer Jan **Steverlynck** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “*het sociaal statuut voor de meewerkende echtgenoot*” (nr. 2-558)

van de heer Jan **Steverlynck** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “*E-government in België*” (nr. 2-559)

van de heer Alain **Destexhe** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*de socio-economische enquête 2001*” (nr. 2-561)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*de algemene socio-economische enquête 2001*” (nr. 2-562)

Annexe

Groupe politique – Changement de nom

Par lettre du 1^{er} octobre 2001, M. Hugo Vandenberghe, président de groupe, communique que le groupe CVP du Sénat a adopté la dénomination groupe CD&V (Christen-Democratisch en Vlaams).

– Pris pour notification.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Johan **Malcorps** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « *l'adoption de l'allumage des phares de voiture le jour* » (n° 2-550)

de M. Michel **Barbeaux** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *le refinancement des services salariés de soins à domicile* » (n° 2-552)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le numerus clausus des médecins* » (n° 2-553)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Finances sur « *le statut des gardiennes d'enfants à domicile* » (n° 2-555)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Finances sur « *des mesures de soutien supplémentaires pour le secteur aéronautique* » (n° 2-556)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *l'articulation des rôles respectifs du Comité P et de l'Office des étrangers* » (n° 2-557)

de M. Jan **Steverlynck** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises, chargé des Classes moyennes sur « *le statut social du conjoint aidant* » (n° 2-558)

de M. Jan **Steverlynck** au ministre des Télécommunications et des Entreprises, chargé des Classes moyennes sur « *l'administration électronique en Belgique* » (n° 2-559)

de M. Alain **Destexhe** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *l'enquête socio-économique 2001* » (n° 2-561)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *l'enquête socio-économique générale 2001* » (n° 2-562)

van de heer Hugo **Vandenbergh**e aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*de algemene socio-economische enquête 2001*” (nr. 2-563).

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

– de heer Louis Siquet vervangt mevrouw Sfia Bouarfa als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

– de heer Jean-Marie Dedecker vervangt de heer André Geens als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de heer Paul De Grauwe vervangt de heer Jean-Marie Dedecker als effectief lid;
- de heer Jean-Marie Dedecker vervangt de heer Paul De Grauwe als plaatsvervangend lid.

Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:

- de heer André Geens vervangt de heer Paul De Grauwe als effectief lid;
- de heer Paul De Grauwe vervangt de heer André Geens als plaatsvervangend lid.

Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat

Bij brief van 1 oktober 2001 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Justitie op de aanbevelingen van de subcommissie “Mensenhandel en prostitutie” (stuk Senaat 2-365/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Bij brief van 1 oktober 2001 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Justitie op de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden in haar voortgangsrapport over het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie (stuk Senaat 2-565/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Bij brief van 1 oktober 2001 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken op de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden in haar voortgangsrapport over het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie (stuk Senaat

de M. Hugo **Vandenbergh**e au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *l'enquête socio-économique générale 2001* » (n° 2-563).

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

– M. Louis Siquet remplace Mme Sfia Bouarfa en tant que membre suppléant.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

– M. Jean-Marie Dedecker remplace M. André Geens comme membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

- M. Paul De Grauwe remplace M. Jean-Marie Dedecker comme membre effectif ;
- M. Jean-Marie Dedecker remplace M. Paul De Grauwe comme membre suppléant.

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes :

- M. André Geens remplace M. Paul De Grauwe comme membre effectif ;
- M. Paul De Grauwe remplace M. André Geens comme membre suppléant.

Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat

Par lettre du 1er octobre 2001, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de la Justice aux recommandations de la sous-commission « Traite des êtres humains et prostitution » (doc. Sénat 2-365/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Par lettre du 1er octobre 2001, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de la Justice aux recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives dans son rapport de suivi sur la politique gouvernementale à l'égard de l'immigration (doc. Sénat 2-565/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Par lettre du 1er octobre 2001, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de l'Intérieur aux recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives dans son rapport de suivi sur la politique gouvernementale à l'égard de l'immigration (doc. Sénat 2-565/1).

2-565/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Bij brief van 1 oktober 2001 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Justitie op de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden in haar verslag over het werkbezoek aan Europol, over de politie-samenwerking op Europees niveau en de strijd tegen de mensenhandel (stuk Senaat 2-809/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat

Bij brief van 1 oktober 2001 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Justitie op de resolutie van de Senaat om de verenigingen die hulp verlenen aan de slachtoffers van mensenhandel en structurele financiering toe te kennen (stuk Senaat 2-834/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Bij boodschap van 18 september 2001 heeft de "Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft" aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Vlaams Parlement

Bij boodschap van 24 september 2001 heeft het Vlaams Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 109/2001, uitgesproken op 20 september 2001, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2, 19, 22, 24, 38, 50 en 58, tweede lid, van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, ingesteld door A. Aerts en anderen (rolnummers 1928, 1929, 1930, 1937 en 1940);
- het arrest nr. 110/2001, uitgesproken op 20 september 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 110*bis*, §2, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, ingevoegd door artikel 4 van de wet van 23 december 1994 inzake depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen en gewijzigd door artikel 20 van de wet van 17 december 1998 tot oprichting van een

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Par lettre du 1er octobre 2001, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de la Justice aux recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives dans son rapport sur la visite de travail à Europol, sur la coopération policière au niveau européen et la lutte contre la traite des êtres humains (doc. Sénat 2-809/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat

Par lettre du 1er octobre 2001, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de la Justice à la résolution du Sénat visant à accorder un financement structurel aux associations d'aide aux victimes de la traite des êtres humains (doc. Sénat 2-834/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Par message du 18 septembre 2001, le « Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft » fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Vlaams Parlement

Par message du 24 septembre 2001, le « Vlaams Parlement » fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 109/2001, rendu le 20 septembre 2001, en cause les recours en annulation des articles 2, 19, 22, 24, 38, 50 et 58, alinéa 2, de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, introduits par A. Aerts et autres (numéros du rôle 1928, 1929, 1930, 1937 et 1940) ;
- l'arrêt n° 110/2001, rendu le 20 septembre 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 110*bis*, §2, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, inséré par l'article 4 de la loi du 23 décembre 1994 relative aux systèmes de protection des dépôts auprès des établissements de crédit, et modifié par l'article 20 de la loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et

beschermingsfondsen voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 1955);

- het arrest nr. 111/2001, uitgesproken op 20 september 2001, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 323 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Doornik (rolnummers 1944 en 1951);
 - het arrest nr. 112/2001, uitgesproken op 20 september 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 1978);
 - het arrest nr. 113/2001, uitgesproken op 20 september 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 309, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 1963);
 - het arrest nr. 114/2001, uitgesproken op 20 september 2001, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 29 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de gemeente Lontzen (rolnummer 1990).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de woorden “op het militair personeel” in artikel 4 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector, ingesteld door de Algemene Centrale van het Militair Personeel (rolnummer 2219);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 70, 71 en 72 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en diverse bepalingen, ingediend door de vzw “Ligue des Droits de l’Homme” (rolnummer 2206);
 - het beroep tot gedeeltelijke of volledige vernietiging van de artikelen 2, zevende lid, 4, 10 tot 12, 18, 20 en 29, 1°, 2° en 5°, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten, ingediend door de VZW “Blaise Pascal – Haute École catholique du Luxembourg” en anderen (rolnummer 2226);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 21 en 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, ingediend door J.-Y. Mangnay en M. Guillaume (rolnummer 2227).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van

réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 1955) ;

- l’arrêt n° 111/2001, rendu le 20 septembre 2001, en cause les questions préjudicielles relatives à l’article 323 du Code judiciaire, posées par le juge de paix du second canton de Tournai (numéros de rôle 1944 et 1951) ;
 - l’arrêt n° 112/2001, rendu le 20 septembre 2001, en cause la question préjudicielle concernant l’article 10bis de l’arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 1978) ;
 - l’arrêt n° 113/2001, rendu le 20 septembre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l’article 309, alinéa 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 1963) ;
 - l’arrêt n° 114/2001, rendu le 20 septembre 2001, en cause le recours en annulation de l’article 29 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduit par la commune de Lontzen (numéro du rôle 1990).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des mots « au personnel militaire » figurant à l’article 4 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l’aménagement du temps de travail dans le secteur public, posé par la Centrale Générale du Personnel Militaire (numéro du rôle 2219) ;
 - le recours en annulation des articles 70, 71 et 72 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, introduit par l’asbl Ligue des Droits de l’Homme (numéro du rôle 2206) ;
 - le recours en annulation totale ou partielle des articles 2, alinéa 7, 4, 10 à 12, 18, 20 et 29, 1°, 2° et 5°, du décret de la Communauté française du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, introduit par l’ASBL Blaise Pascal – Haute École catholique du Luxembourg et autres (numéro du rôle 2226) ;
 - le recours en annulation des articles 21 et 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, introduit par J.-Y. Mangnay et M. Guillaume (numéro du rôle 2227).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du

6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 156 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Commissie van Beroep ingesteld bij de dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV (rolnummers 2165, 2196, 2197, 2198 en 2215, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 20, 27 en 43 van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2172, 2173, 2178, 2195 et 2217, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen over de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2182);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12, 5°, van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militaire personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2185);
- de prejudiciële vraag over artikel 29*bis* van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals gewijzigd bij de wet van 19 januari 2001, gesteld door de Politie rechtbank te Antwerpen (rolnummer 2186);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2192);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 36 en 56 van het decreet inzake Hulpverlening aan de Jeugd van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2200);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, gesteld door het Hof van beroep te Antwerpen (rolnummer 2201);
- de prejudiciële vraag over artikel 20*bis* van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2202);

6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 156 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par la Commission d'appel instituée auprès du service de contrôle médical de l'INAMI (numéros du rôle 2165, 2196, 2197, 2198 et 2215, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 20, 27 et 43 de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2172, 2173, 2178, 2195 et 2217, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2182) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 12, 5°, de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2185) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 29*bis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 janvier 2001, posée par le Tribunal de police d'Anvers (numéro du rôle 2186) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2192) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 36 et 56 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2200) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 6 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994 par les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2201) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 20*bis* de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2202) ;

- de prejudiciële vraag over artikel 29bis, §2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals van kracht vóór 1 juli 1995, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2203);
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 3 en 4 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gelezen in samenhang met artikel 4, 1°, b, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 december 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummer 2205);
 - de prejudiciële vragen over artikel 72 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Antwerpen (rolnummers 2210, 2211 en 2212, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vragen betreffende diverse bepalingen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals gewijzigd en aangevuld bij diverse decreten van het Vlaamse Gewest, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (rolnummer 2222);
 - de prejudiciële vraag over artikel 22, §3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 2223);
 - de prejudiciële vragen over artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2187 en 2188);
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 181 en 182 van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals gewijzigd door het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2213);
 - de prejudiciële vraag over artikel 100 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2218);
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 134, 147 tot 150 en 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 2221);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 394 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2177);
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, en artikel 10, §1, tweede en derde lid, en §2 van de wet van 21 november 1989
- la question préjudicielle concernant l'article 29bis, §2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'en vigueur avant le 1er juillet 1995, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2203) ;
 - la question préjudicielle relative aux articles 3 et 4 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, combinés avec l'article 4, 1°, b, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (numéro du rôle 2205) ;
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 72 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de commerce d'Anvers (numéros du rôle 2210, 2211 et 2212, affaires jointes) ;
 - les questions préjudicielles concernant diverses dispositions de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, telles que modifiées et complétées par divers décrets de la Région flamande, posées par le Tribunal de première instance de Termonde (numéro du rôle 2222) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 22, §3, de la loi du 21 novembre 1989 concernant l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 2223) ;
 - les questions préjudicielles concernant l'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2187 et 2188) ;
 - la question préjudicielle relative aux articles 181 et 182 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, tels que modifiés par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 2213) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 100 du décret de la Communauté française du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Écoles, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2218) ;
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 134, 147 à 150 et 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 2221) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 394 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2177) ;
 - les questions préjudicielles concernant les articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, et l'article 10, §1er, alinéas 2 et 3, et §2 de la loi du 21 novembre 1989 relative à

- betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2207);
- de prejudiciële vraag over artikel 2, §1, eerste lid, 2°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 2234);
 - de prejudiciële vragen over artikel 3.2.5, tweede lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2208);
 - de prejudiciële vraag over artikel 674bis, §2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van beroep van Bergen (rolnummer 2237);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2179);
 - de prejudiciële vragen over de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden in het algemeen en over artikel 31 van die wet in het bijzonder, gesteld door de Politierichter te Antwerpen (rolnummer 2216);
 - de prejudiciële vragen over artikel 54bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2189, 2190, 2191, 2194 en 2225, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag over artikel 56bis, §1, van de wetten betreffende de kindertoelagen voor loonarbeiders, gecoördineerd door koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2220);
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 131, 134, 147 tot 150 en 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen en de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummers 2221 en 2240, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hof van Cassatie

Bij brief van 5 september 2001 meldt de minister van Justitie, in uitvoering van artikel 1121 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voor het gerechtelijk jaar 2000-2001 geen arrest moet worden vermeld waar toepassing gemaakt wordt van artikel 1120 van hetzelfde Wetboek, noch een beslissing waar vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens de artikelen 1088 en 1089 van voornoemd Wetboek.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posées par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2207) ;

- la question préjudicielle relative à l'article 2, §1er, alinéa 1er, 2°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 2234) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 3.2.5, alinéa 2, du décret de la Région flamande du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2208) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 674bis, §2, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2237) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2179) ;
- les questions préjudicielles relatives à la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football en général, et son article 31 en particulier, posées par le juge du Tribunal de police d'Anvers (numéro du rôle 2216) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 54bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2189, 2190, 2191, 2194 et 2225, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 56bis, §1er, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2220) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 131, 134, 147 à 150 et 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Namur et par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéros du rôle 2221 et 2240, affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

Cour de cassation

Par lettre du 5 septembre 2001, le ministre de la Justice fait savoir, en exécution de l'article 1121 du Code judiciaire, que pour l'année judiciaire 2000-2001 aucun arrêt n'a été rendu en application de l'article 1120 de ce Code et aucune annulation ou cassation n'a été prononcée en vertu des articles 1088 et 1089 du Code précité.

- **Pris pour notification.**

Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Bij brief van 12 september 2001 heeft de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, overeenkomstig artikel 52, 9°, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen voor het jaar 2000.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Deposito- en consignatiekas

Bij brief van 24 augustus 2001 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de verrichtingen van de Deposito- en consignatiekas gedurende het jaar 2000.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Dienst voor de administratieve vereenvoudiging

Bij brief van 26 juli 2001 heeft de eerste minister, overeenkomstig artikel 21 van het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende de Dienst voor de administratieve vereenvoudiging, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2000-2001 van de Dienst voor de administratieve vereenvoudiging.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Directie-generaal internationale samenwerking – Multilaterale samenwerking

Bij brief van 23 juli 2001 heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking aan de Senaat overgezonden, de nota over de multilaterale samenwerking 2000-2001.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie

Bij brief van 11 september 2001 zendt de Ombudsman voor Telecommunicatie, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2000 van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.

Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités

Par lettre du 12 septembre 2001, le ministre des Affaires sociales a transmis au Sénat, conformément à l'article 52, 9°, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, le rapport annuel de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités pour l'année 2000.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Caisse des dépôts et consignations

Par lettre du 24 août 2001, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2000.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Agence pour la simplification administrative

Par lettre du 26 juillet 2001, le premier ministre a transmis au Sénat, conformément à l'article 21 de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'Agence pour la simplification administrative, le rapport annuel 2000-2001 de l'Agence pour la simplification administrative.

– **Dépôt au Greffe.**

Direction générale de la coopération internationale – Coopération multilatérale

Par lettre du 23 juillet 2001, le secrétaire d'État à la coopération au développement a transmis au Sénat, conformément à la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, la note sur la coopération multilatérale 2000-2001.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Entreprises publiques économiques – Télécommunications

Par lettre du 11 septembre 2001, le médiateur pour les Télécommunications a transmis au Sénat, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2000 du Service de médiation pour les Télécommunications.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen

Bij brief van 27 juni 2001 heeft de gedelegeerde bestuurder van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2000 over het CONSUM-project van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Bij brief van 23 juli 2001 heeft de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en van Gelijke-Kansenbeleid, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de organen met adviserende bevoegdheid aan de Senaat overgezonden, het verslag over de uitvoering van de wet van 20 juli 1990.

- **Verzonden naar het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.**

Hoge Raad voor de werkgelegenheid

Bij brief van 16 augustus 2001 heeft de Hoge Raad voor werkgelegenheid, overeenkomstig artikel 41 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid, aan de Senaat overgezonden, het verslag 2001 van de Hoge raad voor de werkgelegenheid.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 21 september 2000 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het inleidende verslag bij advies en het advies nr. 13 van 9 juli 2001 van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek betreffende experimenten met mensen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**

Europees Parlement

Bij brief van 19 juli 2001 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over het werkdocument van de Commissie over de buitengerechtelijke beslechting van consumentengeschillen (aanbeveling 98/257/EG en conclusies van de Europese Raad van Tampere);
- een resolutie over de bijeenkomst van de Europese Raad op

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire

Par lettre du 27 juin 2001, l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire a transmis au Sénat, le rapport annuel 2000 concernant le projet CONSUM de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Égalité des chances entre hommes et femmes

Par lettre du 23 juillet 2001, la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de la Politique de l'Égalité des chances a transmis au Sénat, conformément à l'article 4 de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, le rapport sur le suivi de la loi du 20 juillet 1990.

- **Envoi au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.**

Conseil supérieur de l'emploi

Par lettre du 16 août 2001, le Conseil supérieur de l'emploi a transmis au Sénat, conformément à l'article 41 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, le rapport 2001 du Conseil supérieur de l'emploi.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 21 septembre 2001, le président du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, le rapport introductif à l'avis et l'avis n° 13 du 9 juillet 2001 du Comité consultatif de Bioéthique relatif aux expérimentations sur l'homme.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

Parlement européen

Par lettre du 19 juillet 2001, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur le document de travail de la Commission sur la résolution extrajudiciaire des litiges de consommation (recommandation 98/257/CE), conclusions du Conseil européen de Tampere ;
- une résolution sur le Conseil européen des 15 et

15 en 16 juni 2001 te Göteborg;

- een resolutie over de mogelijkheden en middelen om het bedrijfsleven bij te staan bij de omschakeling op de Euro;
- een resolutie over de mensenrechten in de wereld in 2000 en het mensenrechtenbeleid van de Europese Unie;
- een resolutie over de toestand van de grondrechten in de Europese Unie in 2000;
- een resolutie over de doodstraf in de wereld en de invoering van een “Europese dag tegen de doodstraf”;
- een resolutie over de standpunten van de Europese Unie tijdens de Bijzondere Bijeenkomst van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over kinderen;
- een resolutie over de situatie in Zuid-Afrika;
- een resolutie over de strategie van de Europese Unie voor de conferentie van Bonn over klimaatverandering (COP-6, deel 2);
- een resolutie over de mededeling van de Commissie over veilig uitoefenen van mijnbouwactiviteiten: follow-up van recente mijnongevallen;
- een resolutie over het jaarlijks verslag van de Commissie aan de Raad en aan het Europees Parlement over de resultaten van de meerjarige oriëntatieprogramma's voor de vissersvloten per einde 1999,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 2 tot 5 juli 2001.

Bij brieven van 18 en 25 september 2001 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over het zeventiende jaarlijkse verslag van de Commissie over de controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht (1999);
- een aanbeveling betreffende de rol van de Europese Unie in de terreurbestrijding;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de ondertekening van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Roemenië houdende vaststelling van bepaalde voorwaarden voor het goederenvervoer over de weg en de bevordering van het gecombineerd vervoer;
- een resolutie over de culturele samenwerking in de Europese Unie;
- een resolutie over de uitbreiding van de Europese Unie;
- een resolutie over het verzoek van Estland om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
- een resolutie over het verzoek van Letland om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
- een resolutie over het verzoek van Litouwen om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;

16 juin 2001 à Göteborg ;

- une résolution sur les moyens d'aider les acteurs économiques à passer à l'Euro ;
- une résolution sur les droits de l'homme dans le monde en 2000 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme ;
- une résolution sur la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne ;
- une résolution sur la peine de mort dans le monde et l'instauration d'une « Journée européenne contre la peine de mort » ;
- une résolution sur la position de l'Union européenne dans le cadre de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies consacrée aux enfants ;
- une résolution sur la situation en Afrique du Sud ;
- une résolution sur la stratégie de l'Union européenne en vue de la conférence de Bonn sur le changement climatique (COP-6, 2ème partie) ;
- une résolution sur la communication de la Commission sur la sécurité des activités minières : étude de suivi des récents accidents miniers ;
- une résolution sur le rapport annuel de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur les résultats des programmes d'orientation pluriannuels pour les flottes de pêche à la fin de 1999,

adoptées au cours de la période de session du 2 au 5 juillet 2001.

Par lettres des 18 et 25 septembre 2001, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur le dix-septième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire – 1999 ;
- une recommandation sur le rôle de l'Union dans la lutte contre le terrorisme ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la Roumanie établissant certaines conditions pour le transport de marchandises par route et la promotion du transport combiné ;
- une résolution sur la coopération culturelle dans l'Union européenne ;
- une résolution sur l'élargissement de l'Union européenne ;
- une résolution sur la demande d'adhésion de l'Estonie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
- une résolution sur la demande d'adhésion de la Lettonie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
- une résolution sur la demande d'adhésion de la Lituanie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;

- een resolutie over het verzoek van Polen om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Tsjechië om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Slowakije om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Hongarije om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Bulgarije om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Roemenië om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Slovenië om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Cyprus om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het verzoek van Malta om toetreding tot de Europese Unie en de stand van de onderhandelingen;
 - een resolutie over het bestaan van een wereldwijd systeem voor de interceptie van particuliere en economische communicatie (Echelon-interceptiesysteem);
 - een resolutie over de klimaatverandering: de resultaten van de Conferentie van Bonn;
 - een resolutie over het jaarverslag over de werkzaamheden van de Europese ombudsman (2000);
 - een resolutie over beraadslagingen van de Commissie verzoekschriften in het parlementaire jaar 2000-2001, aangenomen tijdens de vergaderperiode van 3 tot 6 september 2001.
 - **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**
- une résolution sur la demande d'adhésion de la Pologne à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de la République tchèque à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de la Slovaquie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de la Hongrie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de la Bulgarie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de la Slovénie à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de Chypre à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur la demande d'adhésion de Malte à l'Union européenne et l'état d'avancement des négociations ;
 - une résolution sur l'existence d'un système d'interception mondial des communications privées et économiques (système d'interception Echelon) ;
 - une résolution sur les résultats de la Conférence de Bonn sur le changement climatique ;
 - une résolution sur le rapport d'activité annuel du médiateur européen pour l'année 2000 ;
 - une résolution sur les délibérations de la commission des pétitions au cours de l'année parlementaire 2000-2001, adoptées au cours de la période de session du 3 au 6 septembre 2001.
 - **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**